



Start M4 XXL, Start M6 Junior

PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik)	3
---	---

Spis treści

1	Wprowadzenie.....	5
2	Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem	5
2.1	Cel zastosowania	5
2.2	Wskazania	6
2.3	Przeciwwskazania	6
2.3.1	Przeciwwskazania absolutne	6
2.3.2	Przeciwwskazania względne.....	6
3	Opis produktu.....	6
3.1	Funkcja	6
3.2	Przegląd produktu.....	7
4	Bezpieczeństwo	8
4.1	Oznaczenie symboli ostrzegawczych	8
4.2	Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania	9
4.3	Skutki uboczne	12
4.4	Pozostałe wskazówki	12
4.5	Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze	12
4.5.1	Tablica znamionowa	12
4.5.1.1	Start M4 XXL	13
4.5.1.2	Start M6 Junior	13
4.5.2	Tablice ostrzegawcze	13
5	Dostawa	14
5.1	Skład zestawu	14
5.2	Opcje	14
5.3	Przechowywanie	14
5.3.1	Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania	14
5.3.2	Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności.....	14
6	Przygotowanie do użytku.....	14
6.1	Montaż	14
7	Użytkowanie	15
7.1	Dalsze wskazówki odnośnie użytkowania	15
7.2	Wsiadanie i przesiadanie	16
7.3	Podnóżki.....	16
7.3.1	Odchylanie płyty podnóżka w górę i w dół	17
7.3.2	Zdejmowanie i mocowanie opaski na tydkę.....	17
7.3.3	Demontaż i montaż podnóżków	18
7.3.4	Dopasowanie kąta podnóżka „Odchylanego do góry”	19
7.3.5	Ustawienie podnóżków	19
7.4	Obicie siedziska i obicie oparcia	19
7.4.1	Zdejmowanie i mocowanie poduszki siedziskowej	20
7.4.2	Zdejmowanie i mocowanie poduszki oparcia	20
7.5	Oparcie	20
7.6	Boczki	21
7.6.1	Odchylanie boczaków	22
7.6.2	Regulacja wysokości podłokietnika.....	22
7.6.3	Demontaż boczaków	23
7.6.4	Regulacja podłokietnika z jednostką obrotową	23
7.7	Uchwyty do pchania	24
7.7.1	Regulacja wysokości uchwytów do pchania.....	24
7.7.2	Demontaż uchwytów do pchania	25
7.8	Pręt stabilizujący	25
7.9	Koła napędowe.....	25
7.9.1	Demontaż i montaż kół napędowych	26
7.9.2	Osłona na szprychy	26

7.10	Koła skrętne i widelce koła skrętnego	27
7.10.1	Sposób postępowania w przypadku ograniczonego działania	27
7.11	Hamulce	28
7.11.1	Korzystanie z hamulca postojowego	28
7.11.2	Hamulec bębnowy	28
7.11.3	Hamulec kolanowy dla użytkownika i osoby towarzyszącej	29
7.11.4	Korzystanie z przedłużenia dźwigni hamulca	30
7.12	Pas biodrowy (siedziskowy)	30
7.13	Wąs antywywrotny / ruchomy wąs antywywrotny	31
7.13.1	Wąs antywywrotny	31
7.13.2	Ruchomy wąs antywywrotny	32
7.14	Kółka transferowe	33
7.15	Uchwyt na laskę z pętlą na rzep	34
7.16	Zaglówek	34
7.17	Stolik terapeutyczny	35
7.18	Dalsze elementy opcjonalne	36
7.19	Demontaż i transport	36
7.20	Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo	37
7.20.1	Start M6 Junior	37
7.20.1.1	Niezbędne akcesoria	38
7.20.1.2	Korzystanie z produktu w pojeździe	38
7.20.1.3	Ograniczenia podczas stosowania	41
7.20.2	Start M4 XXL	42
7.21	Pielęgnacja	42
7.21.1	Czyszczenie	42
7.21.1.1	Czyszczenie ręczne	42
7.21.1.2	Czyszczenie pasów	42
7.21.2	Dezynfekcja	43
8	Konserwacja i naprawa	43
8.1	Konserwacja	43
8.1.1	Okresy przeprowadzania konserwacji	43
8.1.2	Prace konserwacyjne	44
8.2	Naprawa	44
8.2.1	Wymiana dętki, taśmy obręczy i wymiana opon	44
9	Utylizacja	46
9.1	Wskazówki odnośnie utylizacji	46
10	Wskazówki prawne	46
10.1	Odpowiedzialność	46
10.2	Gwarancja	46
10.3	Żywotność	46
11	Dane techniczne	46
12	Załączniki	48
12.1	Wartości graniczne dla transportu wózków inwalidzkich w pociągu	48

1 Wprowadzenie

INFORMACJA

Data ostatniej aktualizacji: 2019-12-19

- ▶ Przed użyciem omawianego produktu, należy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu, należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

INFORMACJA

- ▶ Nowe informacje dotyczące bezpieczeństwa i wycofania produktu z rynku otrzymają Państwo pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie).
- ▶ Dokument ten można zamówić w formie pliku PDF pod adresem oa@ottobock.com lub w serwisie producenta (adresy patrz wewnętrzna strona okładki lub na odwrocie). Plik PDF może być również wyświetlony w powiększonym formacie.
- ▶ Wszelkie poważne zdarzenia związane z produktem należy zgłaszać zarówno producentowi (dane kontaktowe znajdują się na tylnej okładce), jak i właściwemu organowi w swoim kraju.
- ▶ W przypadku dalszych pytań dotyczących instrukcji użytkowania proszę się zwrócić do wykwalifikowanego personelu, który przekazał Państwu produkt.

Otrzymali Państwo wyrób najwyższej jakości, mający wielostronne zastosowanie w codziennym użytku, w domu i na zewnątrz.

Przed użyciem produktu należy zapoznać się z jego obsługą, działaniem i zastosowaniami, aby zapobiec wszelkim obrażeniom ciała. Niniejsza instrukcja używania zawiera niezbędne informacje.

Należy zwrócić przy tym szczególną uwagę na następujące informacje:

- Wszyscy użytkownicy muszą być wprowadzeni przez personel wykwalifikowany w zagadnienie obsługi produktu w oparciu o niniejszą instrukcję.
- Również osoby towarzyszące (osoby, które obsługują i pchają produkt) powinny poprosić o zapoznanie ich z użytkowaniem produktu w oparciu o niniejszą instrukcję.
- Produkt został dopasowany do potrzeb użytkownika. Późniejsze zmiany mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Aby zagwarantować trwałe optymalne działanie, zalecamy regularną kontrolę dostosowania produktu. Przeprowadzenie adaptacji zalecane jest co pół roku, szczególnie w przypadku zaopatrzenia dzieci i młodzieży.
- W przypadku pytań lub problemów, zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, który dopasował produkt lub do serwisu producenta (adresy są podane wewnątrz obwoluty lub na okładce).
- Omawiany produkt można łączyć wyłącznie z podanymi tu opcjami. Producent nie przejmuje odpowiedzialności za kombinacje z produktami medycznymi i/lub akcesoriami innych producentów spoza systemu modułowego. Należy przestrzegać również zaleceń z rozdziału „Odpowiedzialność”.
- Serwis i naprawy produktu przeprowadza tylko wykwalifikowany personel. W przypadku pojawienia się problemów, należy zwrócić się do specjalistycznego sprzedawcy. W przypadku napraw, są tam dostępne wyłącznie oryginalne części zamienne Ottobock.
- Państwa produkt może różnić się od pokazanych wariantów. Państwa produkt nie posiada wszystkich opcji, opisanych w niniejszej instrukcji.
- Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych wersji, opisanej w niniejszej instrukcji użytkowania.

2 Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem

2.1 Cel zastosowania

Wózek inwalidzki przeznaczony jest wyłącznie do indywidualnego użytku przez osoby z upośledzeniem kończyn dolnych do samodzielnego poruszania się oraz do przewożenia przez osoby trzecie w użyciu codziennym w domu i na zewnątrz.

Produkt nadaje się dla użytkowników, których anatomia (jak np. wymiary, waga ciała) dopuszcza zastosowanie produktu zgodnie z przeznaczeniem.

Omawiany wózek inwalidzki można używać wyłącznie z opcjami, podanymi w arkuszu zamówienia produktu.

Ottobock nie przejmuje odpowiedzialności za zestawienia z produktami medycznymi i/lub akcesoriami innych producentów spoza systemu modułowego.

Wyłączone z tego są zestawienia ocenione pod względem skuteczności i bezpieczeństwa na podstawie porozumienia dotyczącego zestawień.

Bezpieczne użytkowanie wózka inwalidzkiego jest zagwarantowane tylko przy stosowaniu zgodnie z przeznaczeniem oraz zgodnie z informacjami podanymi w niniejszej instrukcji użytkowania. Użytkownik jest jedyną osobą odpowiedzialną za bezwypadkowe użytkowanie.

2.2 Wskazania

Lekkie do silnych lub całkowite ograniczenia ruchowe i deficyty siły dolnych i górnych kończyn, np. wskutek:

porażenia

- porażenia poprzecznego (niedowładu czterokończynowego, niedowładu kończyn dolnych, niedowładu połowiczego, porażenia połowiczego)
- porażenia mózgowego
- stwardnienia rozsianego
- progresywnej dystrofii mięśniowej lub rdzeniowego zaniku mięśni
- traumatycznych urazów mózgu
- udaru mózgu

utruty kończyn

- amputacji w kombinacji z silnymi zaburzeniami układu krążenia lub zaburzeniami równowagi
- amputacja z niewydolnością obciążeniową kończyny zachowanej
- amputacji wielokrotnych

deformacji lub uszkodzeń kończyn

- dysmelii, fokomelii
- wrodzonej łamliwości kości
- skoliozy

przykurczów lub uszkodzeń stawów (w poważnym stopniu, przyczyna niewyleczalna)

- artrozy wielostawowej, zapalenia wielostawowego
- choroby Bechterewa
- artrogrypozy
- neurogennych zaburzeń funkcjonalnych

Inne schorzenia

- niewydolności serca, niewydolności krążenia
- zaburzeń równowagi
- kacheksji

2.3 Przeciwwskazania

2.3.1 Przeciwwskazania absolutne

W przypadku stosowania zgodnego z przeznaczeniem, przeciwwskazania nie są znane.

2.3.2 Przeciwwskazania względne

W przypadku stosowania zgodnego z przeznaczeniem, przeciwwskazania nie są znane.

W niektórych wersjach lub ustawieniach wózek ze względów konstrukcyjnych ma tendencję do przechylania się do tyłu. Jest to zamierzona właściwość, aby umożliwić szybkie i zwrotne poruszanie się osobom o odpowiedniej kondycji fizycznej. Nie wolno udostępniać wózków tego typu/z takimi ustawieniami użytkownikom, **nie** spełniającym odpowiednich wymagań fizycznych lub psychicznych!

3 Opis produktu

3.1 Funkcja

Omawiany wózek jest przeznaczony do transportu jednej osoby na siedzisku.

Wózek inwalidzki może przemieszczać się po twardym podłożu w pomieszczeniach i na zewnątrz.

3.2 Przegląd produktu



Start M4 XXL

1	Boczek z podłokietnikiem	8	Koło skrętne
2	Poduszka siedziskowa	9	Koło napędowe z obręczą
3	Podnóżek odchylany do góry (opcja)	10	Ruchomy wąs antywywrotny (opcja)
4	Hamulec postojowy (tutaj: hamulec z dźwignią na wysokości kolan)	11	Przycisk odblokowujący oś wtykaną
5	Krzyżulec	12	Oparcie, obicie oparcia
6	Rama	13	Dźwignia hamulcowa hamulca bębnowego (opcja)
7	Płyta podnóżka (dzielona)	14	Uchwyty do pchania z drążkiem stabilizującym



Start M6 Junior

1	Boczek z podłokietnikiem	8	Koło skrętne
2	Poduszka siedziskowa	9	Koło napędowe z obręczą
3	Podnóżek zdejmowany	10	Wąs antywywrotny (opcja)
4	Hamulec postojowy (tutaj: hamulec z dźwignią na wysokości kolan)	11	Przycisk odblokowujący oś wtykaną
5	Krzyżulec	12	Oparcie, obicie oparcia
6	Rama	13	Uchwyt do pchania z regulacją wysokości
7	Płyta podnóżka (dzielona)		

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

▲ OSTRZEŻENIE	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami ciężkiego wypadku i urazu.
▲ PRZESTROGA	Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.
NOTYFIKACJA	Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Wskazówki bezpieczeństwa odnośnie użytkowania

Zagrożenia podczas przygotowania do użycia

⚠ OSTRZEŻENIE

Samodzielna modyfikacja ustawień

Ciężkie urazy użytkownika wskutek niedopuszczalnych modyfikacji produktu

- ▶ Nie zmieniać ustawień, które przeprowadził fachowy personel. Samodzielnie można dokonać tylko takich ustawień, które zostały opisane w rozdziale „Użytkowanie” niniejszej instrukcji użytkownika.
- ▶ W przypadku problemów z ustawieniami zwrócić się do fachowego personelu, który dopasował Państwa produkt.
- ▶ Przed dokonaniem jakichkolwiek zmian w ustawieniach najpierw skonsultować się z fachowym personelem/terapeutą, aby zapobiec szkodom zdrowotnym i nie zagrozić terapeutycznym celom.

⚠ OSTRZEŻENIE

Ustawienia poza zakresem bezpieczeństwa

Przewrócenie, upadek wskutek błędnego ustawienia z powodu nie zwrócenia uwagi na stan fizyczny/psychiczny użytkownika

- ▶ Ze względu na konstrukcję produkt posiada, w określonych wersjach lub ustawieniach, tendencję do przechylania się do tyłu. Wymieniona powyżej specyfikacja jest zamierzona, gdyż umożliwia ona szybkie i zwrotne poruszanie się użytkownikom o odpowiedniej kondycji fizycznej.
- ▶ Użytkownicy, posiadający odpowiednie predyspozycje fizyczne i psychiczne, mogą otrzymać wózek w takim wykonaniu/z takimi ustawieniami. W przypadku zmiany predyspozycji fizycznych/psychicznych użytkownika, produkt, ustawiony w ten sposób, nie może być używany. W tym przypadku niezwłocznie poinformować odpowiedzialny personel fachowy.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe obchodzenie się z materiałami opakowania

Niebezpieczeństwo uduszenie wskutek zaniedbania obowiązku nadzoru

- ▶ Należy uważać, aby opakowanie nie dostało się do rąk dzieci.

Niebezpieczeństwo obrażeń dłoni

⚠ PRZESTROGA

Zakleszczenie przez elementy konstrukcyjne

Zakleszczenie, zmiążdżenie wskutek braku uwagi w obszarze niebezpiecznym

- ▶ Przy napędzaniu wózka nie należy wkładać dłoni pomiędzy koło napędowe a hamulec postojowy lub pomiędzy koło napędowe a boczki.
- ▶ Nie należy wkładać kończyn pomiędzy szprychy obracającego się koła napędowego.
- ▶ Należy uważać, aby nie zakleszczyć się dźwignią hamulca postojowego lub na boczki albo na elementach ramy.

⚠ PRZESTROGA

Nagrzewanie podczas hamowania za pomocą obręczy

Oparzenia wskutek niewystarczającej ochrony rąk

- ▶ Podczas jazdy z większą prędkością należy nosić rękawiczki przystosowane do prowadzenia wózka.

Zagrożenia podczas jazdy

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe używanie hamulca postojowego

Upadek wskutek gwałtownego hamowania, odjechanie wózka, uszkodzenie hamulca

- ▶ Nie należy używać hamulca postojowego podczas jazdy.
- ▶ Na nierównym terenie lub podczas przesiadania się (np. do samochodu) zabezpieczyć wózek przez aktywację hamulca postojowego.

⚠ PRZESTROGA

Jazda bez doświadczenia

Przewrócenie, upadek wskutek błędów w posługiwaniu się produktem

- ▶ Najpierw potrenować obsługę na płaskim, wolnym terenie.
- ▶ Korzystając z pomocy drugiej osoby, przetestować reakcje produktu na przemieszczanie środka ciężkości, np. na zboczach, podjazdach, pochyleniach lub przy przejeżdżaniu przez przeszkody.

⚠ PRZESTROGA

Przechylenie się do przodu w wózku

Przewrócenie, przechoiżkowanie wskutek nieprawidłowego punktu ciężkości

- ▶ Przy chwytniu przedmiotów nie należy wychylać się za daleko z wózka.
- ▶ Podczas przejeżdżania przez podjazdy, przeszkody na podjazdach lub rampach, należy pochylić górną część ciała daleko do przodu. Jeśli użytkownicy nie są w stanie przechylić się do przodu, wtedy osoby towarzyszące muszą je zabezpieczyć od tyłu.

⚠ PRZESTROGA

Ryzykowanie podczas jazdy

Upadek, przewrócenie do tyłu wskutek nieprawidłowego najeżdżania na przeszkody

- ▶ Należy powoli przejeżdżać przez przeszkody (np. stopnie lub krawężniki) i jechać powoli na zboczach, podjazdach i pochyleniach.
- ▶ Przeszkody nigdy nie należy pokonywać pod skosem. Należy podjeżdżać do przeszkód zawsze prosto (pod kątem równym 90°).
- ▶ Należy unieść koła przednie, podczas pokonywania przeszkód.
- ▶ Należy unikać kolizji z przeszkodami i zeskakiwania z krawężników/podestów.
- ▶ Należy unikać jazdy na miękkiej powierzchni.

⚠ PRZESTROGA

Brak stabilizacji przechyłu w środkach komunikacji publicznej

Przewrócenie się, upadek użytkownika, uszkodzenie produktu wskutek nieprawidłowego ustawienia wózka

- ▶ Korzystając ze środków komunikacji publicznej należy zawsze przestrzegać aktualnie obowiązujących przepisów ustawowych oraz zwracać uwagę na informacje właściciela danego środka komunikacji publicznej dotyczące bezpieczeństwa.
- ▶ Należy korzystać z siedzeń, które są zainstalowane na stałe w danym środku komunikacji publicznej. Jeżeli będziesz zdany na korzystanie ze swojego wózka inwalidzkiego jako siedziska, skorzystaj wówczas z przewidzianych do tego miejsc dla wózków inwalidzkich oraz użyj zabezpieczeń. Zawsze zapewnij sobie możliwość mocnego trzymania się.

⚠ PRZESTROGA

Niewłaściwe zachowanie na przejazdach kolejowych

Upadek, przewrócenie się użytkownika wskutek błędu podczas jazdy

- ▶ Przez urządzenia i szyny kolejowe należy przejeżdżać tylko w miejscach do tego przeznaczonych.
- ▶ Przez przejazd kolejowy należy przejeżdżać w taki sposób, aby koła skrętne produktu nie mogły się dostać w lukę pomiędzy szyną a nawierzchnią drogi.

⚠ PRZESTROGA

Jazda w ciemności

Zderzenie z innymi uczestnikami ruchu wskutek brakującego oświetlenia

- ▶ Prosimy nosić jasną odzież lub ubranie ze światłami odblaskowymi.
- ▶ Należy zamontować aktywne oświetlenie.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, aby światła odblaskowe na produkcie były dobrze widoczne.

Zagrożenia podczas pokonywania przeszkód**⚠ OSTRZEŻENIE****Jazda po schodach lub przez przeszkody bez pomocy**

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek nieprzestrzegania wskazówek odnośnie transportu

- ▶ Schody lub przeszkody należy pokonywać zawsze z pomocą osoby towarzyszącej.
- ▶ Należy korzystać z urządzeń pomocniczych (np. ramp najazdowych lub wind).
- ▶ W razie braku urządzeń pomocniczych, wózek powinien zostać przeniesiony przez dwóch pomocników.

⚠ OSTRZEŻENIE**Nieprawidłowe podnoszenie przez osoby towarzyszące**

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek chwytania za części luźne lub części, które nie są przystosowane do podnoszenia

- ▶ Produkt należy chwytać tylko za podzespoły zespawane na stałe (np. za ramę główną).
- ▶ Produktu nie należy chwytać za podzespoły skręcone lub zamontowane.

⚠ OSTRZEŻENIE**Zmniejszona swoboda do podłoża w przypadku opcji "Wózek do dreptania"**

Przewrócenie, upadek wskutek zaczepienia o przeszkody na podłodze

- ▶ W przypadku wózków inwalidzkich z opcją "Wózek do dreptania" należy zwrócić uwagę na to, że w zależności od wybranego ustawienia długości podudzi i przedniej wysokości siedziska najmniejszy zakres swobody do podłoża równy **40 mm** może zostać przekroczony.
- ▶ Należy dopasować sposób jazdy, mając na uwadze zmniejszoną swobodę do podłoża i zwrócić szczególną uwagę na przeszkodach takich jak np. stopnie, krawężniki, progi.

Zagrożenie w przypadku występowania uszkodzeń skóry**⚠ PRZESTROGA****Kontakt z wcześniej uszkodzoną skórą**

Zaczerwienienia skóry lub odparzenia spowodowane skażeniem zaraskami lub nieprawidłowo dopasowaną poduszką siedziska

- ▶ Przed stosowaniem produktu należy sprawdzić, czy skóra nie jest uszkodzona w miejscach szczególnie narażonych na obciążenia (np. na pośladkach, plecach i z tyłu ud).
- ▶ W przypadku problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, który dopasował ten produkt.
- ▶ Nie przejmujemy odpowiedzialności za powstałe szkody zdrowotne w przypadku stosowania produktu u osób z wcześniej uszkodzoną skórą.

Zagrożenia wskutek ognia, gorąca i zimna**⚠ PRZESTROGA****Skrajne temperatury**

Hipotermia lub oparzenia spowodowane kontaktem z elementami konstrukcyjnymi, awaria elementów

- ▶ Nie należy narażać produktu na działanie skrajnych temperatur (np. promieniowanie słoneczne, sauna, ekstremalne zimno).
- ▶ Nie należy umieszczać produktu w bezpośrednim sąsiedztwie grzejników.

Zagrożenia wskutek nieprawidłowego używania produktu**⚠ OSTRZEŻENIE****Przeciążenie**

Poważne obrażenia wskutek przewrócenia się produktu z powodu przeciążenia, uszkodzenie produktu

- ▶ Nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (patrz tabliczka znamionowa i rozdział „Dane techniczne”).
- ▶ Należy zwrócić uwagę, że określone akcesoria i dodatkowe podzespoły redukują pozostałe obciążenie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Przekroczenie okresu użytkowania

Poważne obrażenia wskutek niestosowania się do instrukcji producenta

- ▶ Użytkowanie produktu po upływie podanego spodziewanego okresu użytkowania prowadzi do zwiększenia ryzyka resztkowego.
- ▶ Przestrzegać podanego okresu użytkowania.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe pchanie lub ciągnięcie wózka

Upadek, przewrócenie wskutek błędu użytkownika

- ▶ Do pchania lub pokonywania przeszkód należy używać wyłącznie uchwytów do pchania.
- ▶ Osoba towarzysząca powinna przy tym zwrócić uwagę na stabilną pozycję i mocne złapanie uchwytów (obustronnie).
- ▶ W przypadku uszkodzeń uchwyty do pchania należy niezwłocznie naprawić.

⚠ PRZESTROGA

Stosowanie produktu w testach diagnostycznych i leczeniu terapeutycznym

Wpływ na wyniki badań lub skuteczność leczenia w wyniku interakcji produktu z używanymi urządzeniami

- ▶ Upewnić się, że badania i zabiegi są przeprowadzane wyłącznie w przewidzianych warunkach.

⚠ PRZESTROGA

Niekontrolowane zachowanie się wózka podczas jazdy, nieoczekiwane odgłosy lub zapachy

Upadek, przewrócenie, kolizja z osobami lub przedmiotami w najbliższym otoczeniu wskutek uszkodzeń

- ▶ W przypadku zlokalizowania błędów, uszkodzeń lub innych zagrożeń mogących spowodować zagrożenia dla ludzi, należy natychmiast zaprzestać eksploatacji produktu. Do tego zalicza się niekontrolowane ruchy jak i nieoczekiwane wzgl. wcześniej niezlokalizowane odgłosy lub zapachy, które odbiegają od stanu produktu w czasie dostawy.
- ▶ Prosimy skontaktować się z Państwa autoryzowaną, fachową placówką sprzedaży.

NOTYFIKACJA

Użytkowanie w niewłaściwych warunkach otoczenia

Uszkodzenie produktu wskutek korozji lub ścierania

- ▶ Nie należy używać produktu w słonej wodzie.
- ▶ Należy uważać na to, żeby do łożysk kół nie dostał się piasek ani inne cząstki brudu.

4.3 Skutki uboczne

Podczas stosowania produktu mogą wystąpić następujące skutki uboczne:

- bóle szyi, mięśni i stawów
- zaburzenia krążenia, ryzyko odleżyn

W przypadku dolegliwości należy skontaktować się z lekarzem lub terapeutą.

4.4 Pozostałe wskazówki

INFORMACJA

Może się zdarzyć, że systemy alarmowe (np. w supermarketach) zareagują na Państwa produkt, pomimo przestrzegania wszystkich wytycznych i norm. Należy w tym przypadku usunąć produkt z obszaru, wywołującego alarm.

4.5 Tablica znamionowa i tablice ostrzegawcze

4.5.1 Tablica znamionowa

Tabliczki znamionowe znajdują się na krzyżaku.

4.5.1.1 Start M4 XXL

Naklejka/etykieta	Znaczenie
	A Nazwa produktu ustalona przez producenta
	B Oznakowanie CE
	C Maksymalne obciążenie (patrz rozdział „Dane techniczne“)
	D Informacje o producencie/Adres
	E Numer seryjny ¹⁾
	F Data produkcji ²⁾
	G Symbol wyrobu medycznego (Medical Device)
	H OSTRZEŻENIE! Przed użyciem przeczytać instrukcję używania. Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa (np. ostrzeżeń, środków ostrożności).
	I Produkt nie został dopuszczony przez producenta do używania jako fotela w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo
	J Oznaczenie producenta artykułu dla wariantu produktu
	K Numer seryjny (PI) ^{3),1)}
	L Globalny numer artykułu (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

- 1) YYYY = rok produkcji; WW = tydzień produkcji; PP = miejsce produkcji; XXXX = bieżący numer produkcyjny
- 2) YYYY = rok produkcji; MM = miesiąc produkcji; DD = dzień produkcji
- 3) UDI-PI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
- 4) UDI-DI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.1.2 Start M6 Junior

Naklejka/etykieta	Znaczenie
	A Nazwa produktu ustalona przez producenta
	B Oznakowanie CE
	C Maksymalne obciążenie (patrz rozdział „Dane techniczne“)
	D Informacje o producencie/Adres
	E Numer seryjny ¹⁾
	F Data produkcji ²⁾
	G Symbol wyrobu medycznego (Medical Device)
	H OSTRZEŻENIE! Przed użyciem przeczytać instrukcję używania. Przestrzegać ważnych informacji dotyczących bezpieczeństwa (np. ostrzeżeń, środków ostrożności).
	I Oznaczenie producenta artykułu dla wariantu produktu
	J Numer seryjny (PI) ^{3),1)}
	K Globalny numer artykułu (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾

- 1) YYYY = rok produkcji; WW = tydzień produkcji; PP = miejsce produkcji; XXXX = bieżący numer produkcyjny
- 2) YYYY = rok produkcji; MM = miesiąc produkcji; DD = dzień produkcji
- 3) UDI-PI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier
- 4) UDI-DI zgodnie ze standardem GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

4.5.2 Tablice ostrzegawcze

Naklejka/etykieta	Znaczenie
	Punkt mocowania do zamocowania produktu w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

5 Dostawa

5.1 Skład zestawu

- Wózek inwalidzki gotowy do użytku
- Instrukcja użytkownika (użytkownik)

5.2 Opcje

Liczne opcje pozwalają na dopasowanie wyposażenia podstawowego do osobistych wymagań użytkownika. Odnosnie użytkownika tej opcji: patrz strona 15 ff.

5.3 Przechowywanie

5.3.1 Przechowywanie w przypadku codziennego użytkowania

Wózek inwalidzki musi być przechowywany w suchym miejscu.

5.3.2 Przechowywanie w przypadku dłuższej nieobecności

Wózek inwalidzki musi być przechowywany w suchym miejscu. W przypadku dłuższego przechowywania temperatura otoczenia powinna wynosić od **-10 °C do +40 °C**.

Demontaż lub poskładanie wózka nie jest konieczne.

Nie należy odstawiać wózków inwalidzkich z ogumieniem PU (= ogumienie bezdętkowe) z zablokowanym hamulcem z dźwignią na wysokości kolan na dłuższy czas, gdyż może to spowodować odkształcenie opon.

Ogumienie zawiera substancje chemiczne, które mogą reagować z innymi substancjami chemicznymi (np. środkami do czyszczenia, kwasami).

6 Przygotowanie do użytku

6.1 Montaż

⚠ PRZESTROGA

Zmiażdżenie w obrębie niechronionych krawędzi

Zakleszczenie, zmiężdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ▶ Podczas rozkładania i składania wózka inwalidzkiego należy chwycić tylko za podane podzespoły.

⚠ PRZESTROGA

Brakująca kontrola zdolności do użycia przed oddaniem do eksploatacji

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowego ustawienia lub montażu

- ▶ Przed pierwszym użyciem należy sprawdzić wstępne ustawienia wózka, korzystając z zabezpieczenia i pomocy wykwalifikowanego personelu.
- ▶ Przy każdym montażu należy sprawdzić prawidłowe osadzenie kół napędowych. Osie wtykane muszą być mocno zaryglowane w tulei mocującej.
- ▶ Szczególną uwagę należy zwrócić na zabezpieczenie antywywrotne, swobodę obracania kół napędowych oraz prawidłowe działanie hamulców.
- ▶ Należy sprawdzić ciśnienie powietrza. Prawidłowe ciśnienie powietrza jest nadrukowane na flance opony. Należy uważać, aby ciśnienie powietrza było identyczne w obydwu kołach.

INFORMACJA

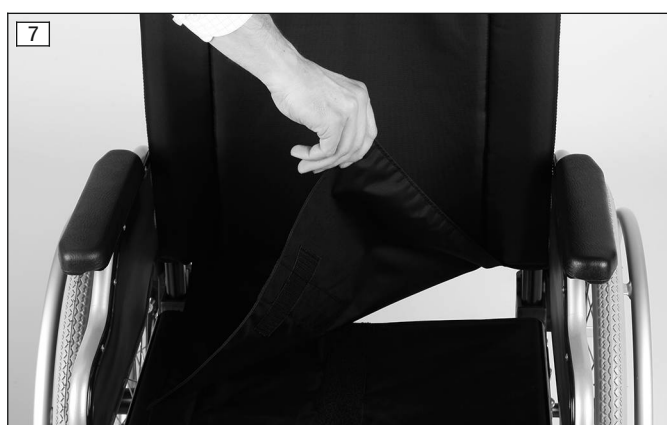
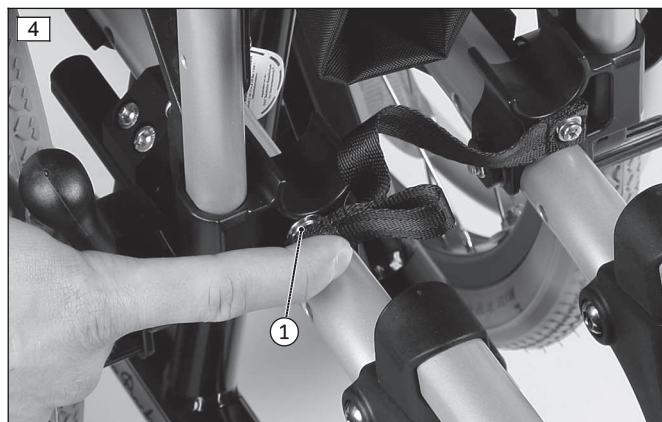
Odnosnie demontażu/transportu: patrz strona 36.

Aby przygotować wózek inwalidzki do użytkowania, wystarczy wykonać kilka prostych czynności:

- 1) Wetknąć koła napędowe w gniazda mocujące:
 - Wcisnąć przycisk na osi zakładanej na wtyk (patrz ilustr. 3).
 - Wetknąć koło napędowe w gniazdo mocujące i puścić przycisk osi zakładanej na wtyk.
 - Po zwolnieniu przycisku osie wtykane nie mogą dać się wyciągnąć.
 - **INFORMACJA: W przypadku opcji „Uchwyt do odblokowania“ patrz rozdział „Koła napędowe“.**
- 2) Rozpiąć pas mocujący poprzez naciśnięcie przycisku (patrz ilustr. 4, poz. 1).
- 3) Rozłożyć wózek inwalidzki (patrz ilustr. 5).

INFORMACJA: Stojąc z boku wózka, przechylić go nieznacznie ku sobie i nacisnąć krawędź obicia siedziska, w najbliższej odległości od ciała.

- 4) **W razie potrzeby:** włożyć podnóżki do uchwytu (patrz strona 18).
- 5) Płyty podnóżka odchylić w dół (patrz ilustr. 12).
- 6) **W razie potrzeby:** część klapy z zapięciem na rzep pociągnąć do przodu i zapiąć na obiciu siedziska (patrz ilustr. 7).
- 7) Położyć poduszkę siedziskową. Poduszkę siedziskową zabezpiecza się przed zsuwaniem poprzez dociśnięcie jej do zapięcia na rzep/flausz.



7 Użytkowanie

7.1 Dalsze wskazówki odnośnie użytkowania

- Zawieszanie ciężarów (np. plecaków) może negatywnie wpłynąć na stabilność. Dlatego zawieszanie dodatkowych ciężarów na wózku inwalidzkim, jest niedozwolone.
- Zalecana szerokość całkowita dla wózków o napędzie ręcznym w stanie gotowym do użytku wynosi **700 mm**. Podana wartość powinna gwarantować korzystanie bez przeszkód np. z dróg ewakuacyjnych. Należy jednak zwrócić uwagę na to, że wymiary produktu w przypadku wariantów o bardzo szerokim siedzisku, mogą przekroczyć zalecaną wartość (bliższe informacje patrz strona 46ff.).

- Wózki inwalidzki tej serii produkcyjnej spełniają zasadniczo podstawowe wymagania techniczne odnośnie dostępności kolei do transportu wózków inwalidzkich. Należy jednak zwrócić uwagę, że ze względu na różnice w wykonaniu, nie każdy, konkretny wózek spełnia prawdopodobnie podstawowe wymagania (bliższe informacje na ten temat patrz strona 48).

7.2 Wsiadanie i przesiadanie

⚠ PRZESTROGA

Niewłaściwe zachowanie podczas wsiadania

Upadek, przewrócenie, odjechanie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ▶ Podczas każdego wsiadania, wysiadania lub przesiadania się należy zablokować hamulec postojowy.
- ▶ W razie możliwości należy wsiadać do wózka inwalidzkiego zawsze z boku.
- ▶ Podczas wsiadania/wysiadania nigdy nie nastąpić na płyty podnóżka.
- ▶ Podczas wsiadania/wysiadania nie należy podparać się o hamulec postojowy.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowa pozycja koła skrętnego podczas przechylania się do przodu w wózku

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowej pozycji koła skrętnego

- ▶ W przypadku wykonywania czynności wymagających pochylenia się w wózku do przodu (np. zawiązywanie sznurowadeł butów), musi zostać zwiększona stabilność wózka inwalidzkiego.
- ▶ W tym celu wózek należy przesunąć w tył, aby kółka skrętne były ustawione do przodu.

Każdy użytkownik może wsiadać i wysiadać w najbardziej wygodny dla niego sposób. Najpierw należy omówić z terapeutą, a następnie nauczyć się danego postępowania.

Za podparcie przy wsiadaniu na wózek inwalidzki mogą służyć rurki tworzące ramę, a także siedzisko oraz boczeki.

Jeżeli samodzielne wsiadanie nie jest możliwe, wówczas przy wsiadaniu lub przesiadaniu się z wózka należy zawsze korzystać z pomocy drugiej osoby. Ponadto producent oferuje pomoce do wsiadania przy przesiadaniu się, np. płyty ułatwiające przesiadanie.

7.3 Podnóżki

⚠ OSTRZEŻENIE

Zmniejszona swoboda do podłoża w przypadku opcji "Wózek do dreptania"

Przewrócenie, upadek wskutek zaczepienia o przeszkody na podłożu

- ▶ W przypadku wózków inwalidzkich z opcją "Wózek do dreptania" należy zwrócić uwagę na to, że w zależności od wybranego ustawienia długości podudzi i przedniej wysokości siedziska najmniejszy zakres swobody do podłoża równy **40 mm** może zostać przekroczony.
- ▶ Należy dopasować sposób jazdy, mając na uwadze zmniejszoną swobodę do podłoża i zwrócić szczególną uwagę na przeszkodach takich jak np. stopnie, krawężniki, progi.

Podnóżki służą do odkładania stóp użytkownika.

Personel wykwalifikowany dopasował wysokość podnóżka do długości podudzi użytkownika.

Kąt podpórki na stopy został ustawiony przez personel wykwalifikowany w taki sposób, aby umożliwić wygodną pozycję spoczynkową dla stawów stóp.

W zależności od zamówienia można zamontować różne typy podnóżków oraz pozostałe akcesoria:

Podnóżek „z regulacją kąta nachylenia” (patrz ilustr. 8)

Głębokość płyt podnóżków wynosi **160 mm**. W celu ułatwienia wsiadania można odchylić podnóżek do góry.

Podnóżek „dzielony, z regulacją kąta nachylenia” (patrz ilustr. 9)

Aby ułatwić wsiadanie, można odchylić każdy podnóżek oddzielnie do góry.

Podnóżek „odchylany do góry” (patrz ilustr. 10)

Podnóżek umożliwia ułożenie kończyny dolnej pod różnymi kątami.

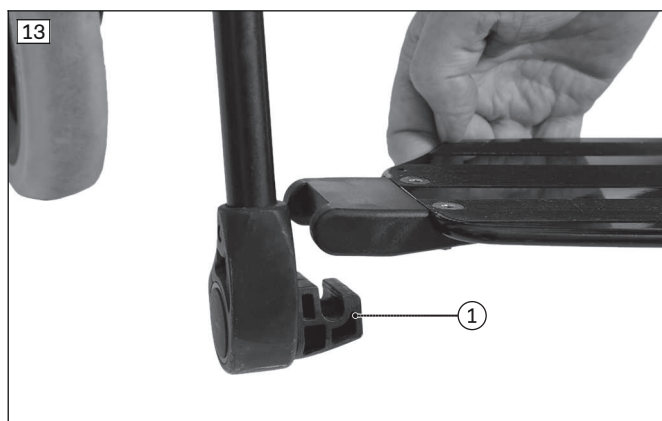
Podnóżek dla osób po amputacji kończyn dolnych (patrz ilustr. 11)

Alternatywa do montażu podnóżka „odchylanego do góry”.



7.3.1 Odchylenie płyty podnóżka w górę i w dół

- 1) Złapać płytę podnóżka za krawędź i odchylić w górę lub w dół (patrz ilustr. 12).
- 2) **Dotyczy tylko podnóżka z niedzieloną płytą podnóżka:** Zwrócić uwagę na to, żeby zaczep płyty podnóżka zatrzasnął się w uchwycie (patrz ilustr. 13).



7.3.2 Zdejmowanie i mocowanie opaski na łydkę

Opaska na łydkę dodatkowo stabilizuje kończyny dolne użytkownika. Jednocześnie zapobiega ześlizgnięciu się stóp z płyty podnóżka do strefy niebezpiecznej. W celu czyszczenia opaskę na łydkę można zdjąć.

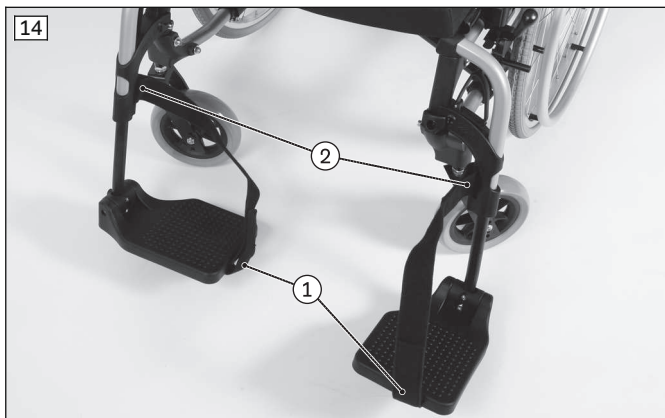
Mocowanie opaski na łydkę

- 1) Rozpiąć wszystkie zapięcia na rzep.
- 2) Przełożyć opaskę na łydkę przez oczko w płycie podnóżka (patrz ilustr. 14, poz. 1).
- 3) Drugi koniec należy przewlec przez oczko w elemencie obrotowym (patrz ilustr. 14, poz. 2, patrz ilustr. 15).
- 4) Należy wyregulować długość i zapiąć zapięcie na rzep (bez ilustr.).

Zdejmowanie opaski na łydkę

- 1) Rozpiąć zapięcie na rzep.

- 2) Zdjąć opaskę na tydkę z rury ramy.



7.3.3 Demontaż i montaż podnóżków

Demontaż podnóżka „dzielonego, z regulacją kąta nachylenia”

- 1) Płytę podnóżka należy odchylić do góry.
- 2) Przycisnąć uchwyty obrotowe podnóżka do tyłu (patrz ilustr. 16, poz. 1).
- 3) Podnóżek odchylić w bok o 90° na zewnątrz (patrz ilustr. 17, poz. 1) i wyjąć do góry (patrz ilustr. 17, poz. 2).

Zakładanie podnóżka „z regulacją kąta nachylenia”

- 1) Przytrzymać podnóżek w pozycji odchylonej w bok o 90° na zewnątrz i włożyć podpórkę obrotową w uchwyty podnóżka (patrz ilustr. 17, poz. 2).
- 2) Obrócić podnóżek w kierunku jazdy na tyle, aby się zatrzasnął.
- 3) Odchylić płytę podnóżka w dół.

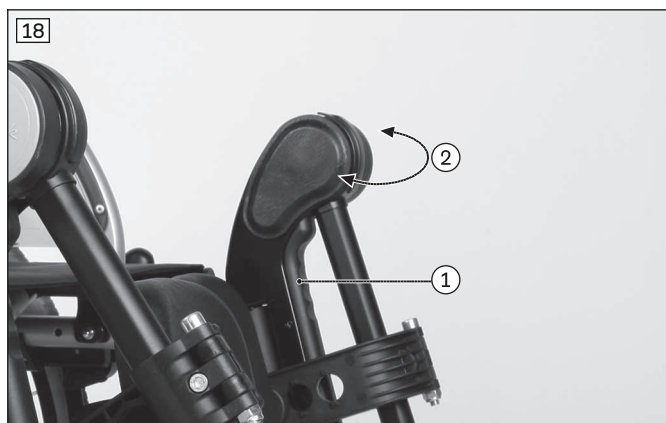


Demontaż podnóżka „odchylanego do góry” / podnóżek dla osób po amputacji

- 1) Nacisnąć dźwignię zwalnającą (patrz ilustr. 18, poz. 1).
- 2) Podnóżek odchylić w bok o 90° na zewnątrz (patrz ilustr. 18, poz. 2) i wyjąć do góry.

Zakładanie podnóżka „odchylanego do góry” / podnóżek dla osób po amputacji

- 1) Przytrzymać podnóżek w pozycji odchylonej w bok o 90° na zewnątrz i włożyć łożysko obrotowe w uchwyty podnóżka (patrz ilustr. 19, poz. 1).
- 2) Obrócić podnóżek w kierunku jazdy (patrz ilustr. 18, poz. 2) na tyle, aby się zatrzasnął.



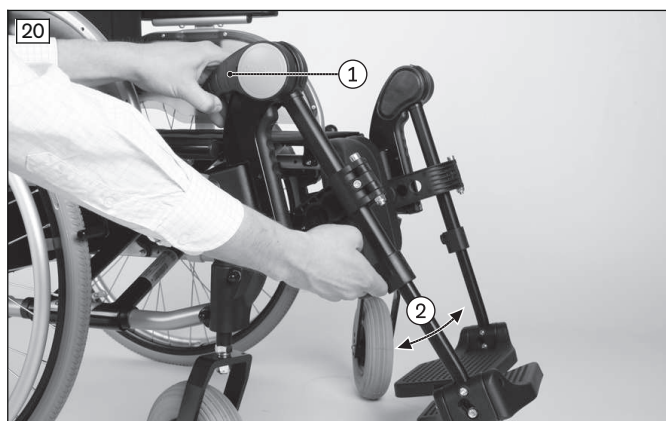
7.3.4 Dopasowanie kąta podnóżka „Odchylanego do góry”

Odchylenie podnóżka do dołu

- 1) Obrócić dźwignię zwalniającą do oporu w górę (patrz ilustr. 20, poz. 1).
- 2) Jednocześnie ustawić podnóżek pod żądanym kątem i odchylić go w dół (patrz ilustr. 20, poz. 2).
- 3) Obrócić dźwignię zwalniającą do pozycji wyjściowej. Podnóżek sam się zatrzaśnie w pierwszej wolnej pozycji.

Odchylenie podnóżka do góry

- 1) Chwycić podnóżek i pociągnąć do góry (patrz ilustr. 20, poz. 2).
- 2) Puścić podnóżek po osiągnięciu żądanego kąta nachylenia. Podnóżek zatrzaśnie się samoczynnie.



7.3.5 Ustawienie podnóżków

Dalsze regulacje mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

7.4 Obicie siedziska i obicie oparcia

⚠ OSTRZEŻENIE

Możliwość zapalenia się poduszki siedziskowej i tapicerki oparcia

Oparzenia wskutek błędów w użytkowaniu

- ▶ Obicie siedziska i oparcia jak i poduszka siedziskowa, tapicerka i pokrowce spełniają normatywne wymagania odnośnie zapalności. Jednak w przypadku nieprawidłowego i nieostrożnego obchodzenia się z ogniem mogą się zapalić.
- ▶ Unikać wszelkich źródeł zapłonu, zwłaszcza palących się papierosów.

⚠ PRZESTROGA

Zużycie obicia siedziska i oparcia

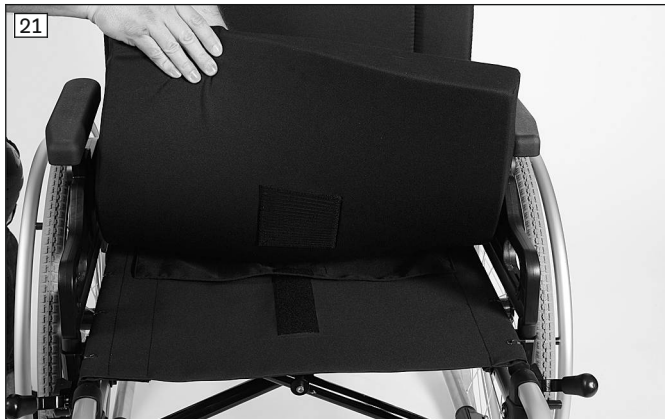
Utrata funkcjonalności wskutek niedozwolonego, dalszego użytkowania

- ▶ W razie uszkodzenia należy niezwłocznie zlecić wymianę obicia siedziska i oparcia.

Omawiany produkt jest wyposażony w tapicerkę siedziska i oparcia. Poduszka siedziskowa jest mocowana na rzep do tapicerki siedziska. Poduszka siedziskowa gwarantuje odciążenie przeciwuciskowe podczas korzystania z wózka inwalidzkiego. Została ona dobrana przez wykwalifikowany personel odpowiednio do potrzeb użytkownika.

7.4.1 Zdejmowanie i mocowanie poduszki siedziskowej

- 1) Poduszkę siedziskową położyć na obiciu siedziska i zabezpieczyć przed ześlizgnięciem poprzez dociśnięcie jej do zapięcia na rzep/flausz (patrz ilustr. 21).
- 2) W celu zdjęcia poduszki siedziskowej zdjąć zapięcia na rzep z obicia siedziska.



7.4.2 Zdejmowanie i mocowanie poduszki oparcia

W celu czyszczenia poduszkę oparcia można zdemontować z wózka inwalidzkiego.

Zdejmowanie poduszki oparcia

- 1) Zdjąć poduszkę siedziskową.
- 2) Ściągnąć klapkę poduszki oparcia z obicia siedziska (patrz ilustr. 22).
- 3) Poduszkę oparcia należy przechylić do tyłu i odciągnąć od rzepów obicia oparcia (bez ilustr.).

Mocowanie poduszki oparcia

- 1) Poduszkę oparcia należy nałożyć od tyłu krawędzią skierowaną na górną taśmę zapinaną na rzep.
- 2) Rozłożyć poduszkę oparcia do dołu i przymocować taśmami obiciowymi zapinanymi na rzep (patrz ilustr. 23).
- 3) Część klapy z zapięciem na rzep pociągnąć do przodu i zapisać na obiciu siedziska (patrz ilustr. 22).



7.5 Oparcie

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe postępowanie przy regulacji pochylenia siedziska

Upadek, przewrócenie się wskutek jazdy bez węża antywywrotnego

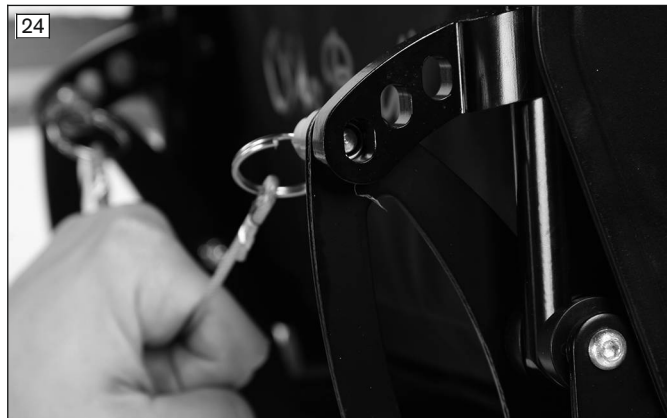
- ▶ Należy pamiętać o tym, iż zmiana kąta przechylenia oparcia powoduje przesunięcie środka ciężkości. Z możliwości zmiany kąta przechylenia oparcia należy korzystać tylko przy aktywowanym wężu antywywrotnym.
- ▶ W ruchu drogowym należy jeździć wyłącznie z oparciem ustawionym w pozycji pionowej.

Omawiany produkt może zostać wyposażony w sztywne oparcie lub w oparcie z możliwością przechylenia.

Opcja „zmiana kąta pochylenia oparcia o 30°”

W przypadku tej opcji kąt oparcia można płynnie regulować w zakresie od **90° do 120°**.

- 1) Pociągnąć cięgną zwalniającą blokadę oparcia na tyle, aby bolce zatrzaskowe pozwoliły na regulację kąta nachylenia oparcia (patrz ilustr. 24).
- 2) Ustawić oparcie w żądanej pozycji (patrz ilustr. 25).
- 3) Puścić cięgną. Należy przy tym zwrócić uwagę na to, aby bolce zatrzaskowe bezpiecznie zablokowały się po obu stronach.

**7.6 Boczki****⚠ PRZESTROGA****Zakleszczenie na boczkiach**

Zakleszczenie, zmiążdżenie wskutek braku uwagi w obszarze niebezpiecznym

- ▶ Należy uważać, aby nie zakleszczyć się na boczkiach lub na ramie.

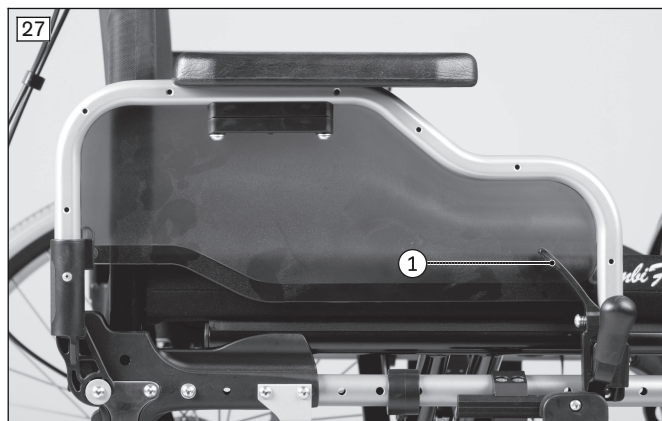
Boczki chronią użytkownika i jego odzież przed zabrudzeniami.

Podłokietniki, zamontowane do wózka inwalidzkiego, dbają o dodatkową stabilność ramion użytkownika.

Wózek może zostać wyposażony w różnego rodzaju boczki:

Boczek „standard” (patrz ilustr. 26), **boczek-płyta „wyprofilowany”** (patrz ilustr. 27)

Na czas przesiadania się boczki można odchylić do tyłu i zdjąć po naciśnięciu blokady (patrz poz. 1).



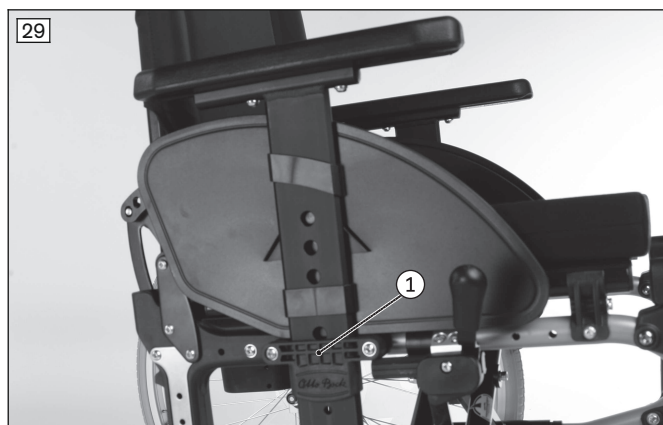
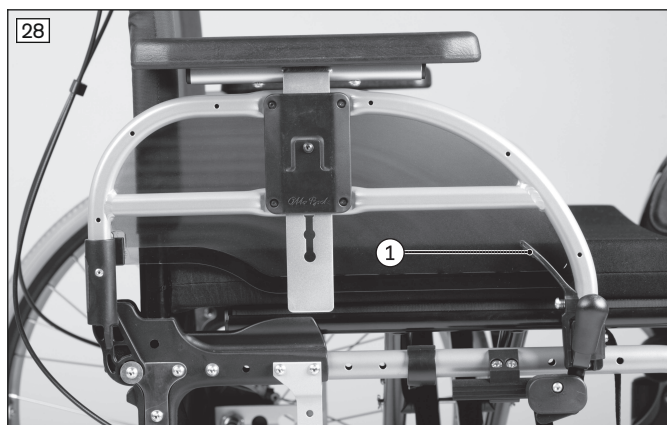
Boczek „z regulacją wysokości” (patrz ilustr. 28)

Na czas przesiadania się boczki można odchylić do tyłu i zdjąć po naciśnięciu blokady (patrz poz. 1).

Dodatkowo wysokość podłokietnika można regulować bez użycia narzędzi.

Boczek „wsuwany” (patrz ilustr. 29)

Aby ułatwić wsiadanie i wysiadanie, boczki te można wysunąć z uchwytu do góry (patrz poz. 1). Wysokość podłokietnika jest również regulowana.



7.6.1 Odchylenie boczaków

Boczki mogą być odchylone, ułatwiając wsiadanie i transport.

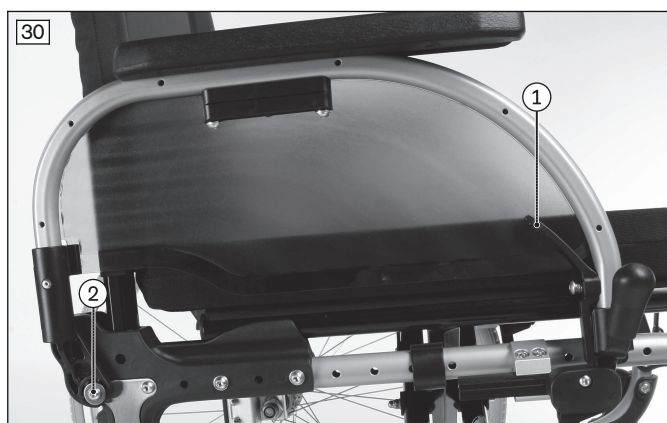
Odchylenie do góry boczaków „standard”, „wyprofilowanych”, „z regulacją wysokości”

- 1) Wcisnąć blokadę (przykład: patrz ilustr. 30, poz. 1).
- 2) Odchylić boczek wokół osi obrotu do tyłu (przykład: patrz ilustr. 30, poz. 2).

Odchylenie boczaków „standard”, „wyprofilowanych”, „z regulacją wysokości” z powrotem na miejsce

- 1) Odchylić boczek do przodu.
- 2) Blokada musi w sposób słyszalny zatrzasnąć się w mocowaniu boczku.

INFORMACJA: Upewnić się, czy boczki są mocno osadzone w mocowaniu.



7.6.2 Regulacja wysokości podłokietnika

Boczek „standard”, boczek-płyta „wyprofilowany”

Późniejsze regulacje wysokości podłokietnika mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.

Boczek „wsuwany”

- 1) Należy wcisnąć zagłębiony przycisk blokujący za pomocą długopisu lub wkrętaka (patrz ilustr. 31).
- 2) Boczek przesunąć do wymaganej pozycji.

PRZESTROGA! Przycisk zatraskowy jest celowo wpuszczony, aby zapobiec przypadkowemu wcisnięciu. Zawsze należy zwalniać przycisk blokujący za pomocą jakiegoś przedmiotu, a nigdy palcami.

Boczek „z regulacją wysokości”

Regulacja wysokości podłokietnika jest możliwa bez użycia narzędzi.

- 1) Wcisnąć do oporu przycisk blokujący znajdujący się w okrągłym otworze (patrz ilustr. 32).
- 2) Przesunąć podłokietnik do wymaganej pozycji.
- 3) Zwolnić przycisk blokujący. Podłokietnik blokuje się samoczynnie.



7.6.3 Demontaż boczków

Boczki mogą być demontowane, ułatwiając wsiadanie i transport.

Wymowanie boczków „standard”, „wyprofilowanych”, „z regulacją wysokości”

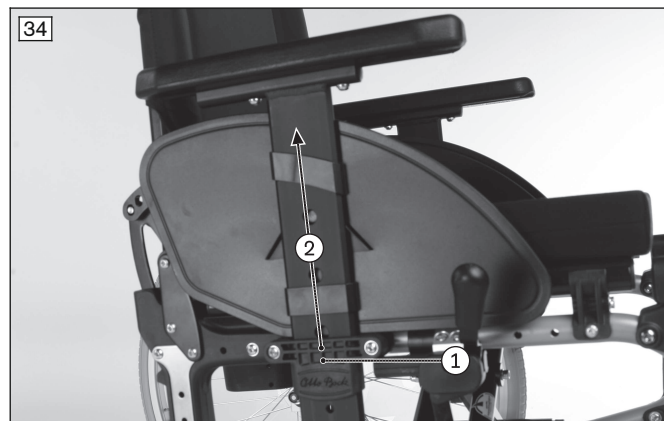
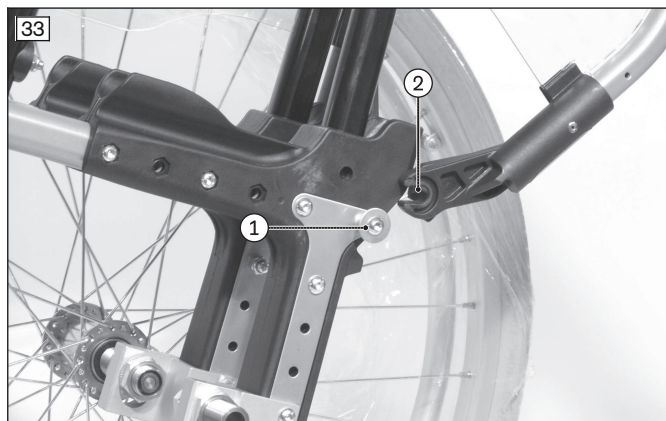
- 1) Wcisnąć blokadę (patrz powyżej).
- 2) Odchylić boczek do tyłu, aż znajdzie się pod kątem 45°.
- 3) Zwolnić boczek z tylnego uchwytu (patrz ilustr. 33, poz. 1) i wysunąć ukośnie do tyłu/do góry (patrz ilustr. 33, poz. 2).

Montaż boczków „standard”, „wyprofilowanych”, „z regulacją wysokości”

- 1) Wsunąć boczek do uchwytu (patrz ilustr. 33, poz. 1).
- 2) Odchylić boczek do przodu. Blokada zatrzaskuje się.

Demontaż/montaż boczków „wsuwanych”

- 1) Wyciągnąć boczek z uchwytu (patrz ilustr. 34, poz. 1/2).
- 2) Po zajęciu miejsca w wózku należy ponownie wsunąć boczek do uchwytu.



7.6.4 Regulacja podłokietnika z jednostką obrotową

INFORMACJA

Zawsze zwracać uwagę na to, żeby po zmianie ustawienia jednostki obrotowej kołki blokujące były na pewno zatrzaśnięte.

Jednostka obrotowa umożliwia indywidualne ustawienie kąta podparcia i pozycji obrotowej podłokietnika. Poza tym jednostka obrotowa jest warunkiem koniecznym do zastosowania modułowego podłokietnika.

Zmiana kąta podparcia

- 1) Pociągnąć przycisk odblokowujący na zewnątrz (patrz ilustr. 35, poz. 1).
- 2) Unieść podłokietnik za przedni koniec i ustawić żądany kąt (patrz ilustr. 35, poz. 2).
- 3) Puścić przycisk odblokowujący. Podłokietnik zostaje zaryglowany w swojej pozycji.

Zmiana pozycji obrotu w krokach co 15°

- 1) Przycisk odblokowujący pociągnąć w dół (patrz ilustr. 36, poz. 1).
- 2) Ustawić podłokietnik w żądanej pozycji obrotu.
- 3) Puścić przycisk odblokowujący. Podłokietnik zostaje zaryglowany w swojej pozycji.

Bezstopniowa zmiana pozycji obrotu

- 1) Przycisk odblokowujący pociągnąć w dół (patrz ilustr. 36, poz. 1).
- 2) Przycisk odblokowujący obrócić o 90°. W tej pozycji podłokietnik może być swobodnie obracany.
- 3) Ustawić podłokietnik w żądanej pozycji obrotu.
- 4) Puścić przycisk odblokowujący. Podłokietnik zostaje zaryglowany w swojej pozycji.

Zmiana głębokości podłokietnika

- 1) Odkręcić śruby imbusowe pod podłokietnikiem (patrz ilustr. 36, poz. 2).
- 2) Podłokietnik ustawić na wymaganej głębokości.
- 3) Z powrotem mocno przykręcić śruby imbusowe pod podłokietnikiem (patrz ilustr. 36, poz. 2).



7.7 Uchwyty do pchania

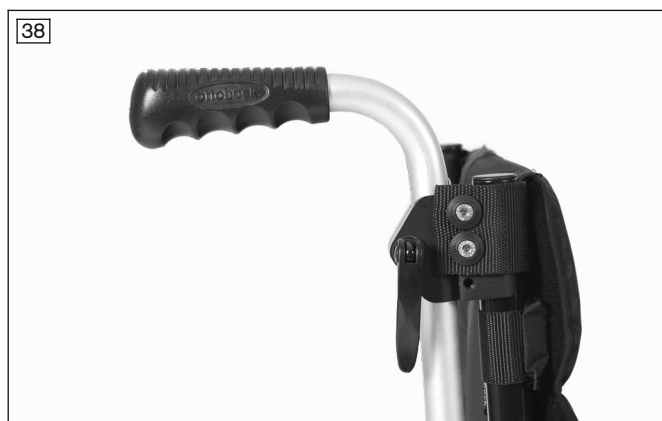
Uchwyty do pchania ułatwiają osobie towarzyszącej pchanie wózka inwalidzkiego.

Niektóre rodzaje uchwytów do pchania mogą być dopasowane na wysokość, odpowiednio do potrzeb osoby pchającej.

7.7.1 Regulacja wysokości uchwytów do pchania

Uchwyty do pchania wózka inwalidzkiego (uchwyt do pchania „wysuwany teleskopowo”: patrz ilustr. 37; uchwyt do pchania „z regulacją wysokości, zdejmowany”: patrz ilustr. 38) można regulować na wysokość, aby ułatwić osobie towarzyszącej pchanie.

- 1) Otworzyć dźwignię zaciskową.
 - 2) Wyregulować wysokość uchwytu do pchania.
 - 3) Mocno zacisnąć dźwignię zaciskową.
- Obydwa uchwyty do pchania muszą zostać ustawione na tej samej wysokości.



7.7.2 Demontaż uchwytów do pchania

Uchwyty do pchania typu „z regulacją wysokości, zdejmowany” można w razie potrzeby wyjąć z rury oparcia.

Demontaż/montaż uchwytów do pchania

- 1) Otworzyć dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 39, poz. 1).
 - 2) Wcisnąć sprężynę na statywie (patrz ilustr. 39, poz. 2) i wysunąć uchwyt do pchania z adaptera do góry (patrz ilustr. 39, poz. 3).
 - 3) Aby zamocować uchwyt, należy ponownie nacisnąć sprężynę na statywie i włożyć uchwyt do adaptera.
 - 4) Mocno zacisnąć dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 39, poz. 1).
- Obydwa uchwyty do pchania muszą zostać zamocowane na tej samej wysokości.



7.8 Pręt stabilizujący

Pręt stabilizujący między uchwytami do pchania zwiększa stabilność wózka szczególnie przy wyjątkowych obciążeniach (patrz ilustr. 40). Przed złożeniem wózka inwalidzkiego konieczne jest jego otwarcie.

Otwarcie pręta stabilizującego

- 1) Otworzyć chwyt gwiazdowy po prawej stronie (patrz ilustr. 41, poz. 1).
- 2) Pręt stabilizujący odchylić w dół (patrz ilustr. 41, poz. 2).

Zamknięcie pręta stabilizującego

- 1) Pręt stabilizujący odchylić do góry, aż otwór będzie się znajdować przy śrubie chwytu gwiazdowego.
- 2) Chwyt gwiazdowy należy dokręcić ręką.



7.9 Koła napędowe

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowy montaż kół demontowanych

Upadek, przewrócenie użytkownika wskutek poluzowania się kół

- ▶ Po każdym montażu sprawdzić prawidłowe zamocowanie kół demontowanych. Osie muszą być mocno zablokowane w uchwytach kół.

⚠ PRZESTROGA

Chwytnie niechronionych elementów napędu

Zakleszczenie, zmiążdżenie wskutek nieprawidłowej obsługi

- ▶ Przy napędzaniu produktu nie wkładać dłoni pomiędzy koło napędowe a hamulec postojowy lub pomiędzy koło napędowe a boczek.
- ▶ Podczas jazdy w produkcie nie wkładać kończyn pomiędzy szprychy obracającego się koła napędowego.

⚠ PRZESTROGA

Wadliwe ogumienie

Wypadek/upadek wskutek złej przyczepności, zredukowana skuteczność hamowania lub niewystarczająca zwrotność

- ▶ Należy zwrócić uwagę na wystarczającą głębokość bieżnika opon.
- ▶ Należy wymienić koła napędowe w przypadku uszkodzenia opon (bieżnik wystarcza do **5 mm** na krawędzi zewnętrznej opony, pęknięcia) lub w przypadku uszkodzeń felgi.

⚠ PRZESTROGA

Nagrzewanie podczas hamowania za pomocą obręczy

Oparzenia wskutek niewystarczającej ochrony rąk

- ▶ Podczas jazdy z większą prędkością należy nosić rękawiczki przystosowane do prowadzenia wózka.

Wózek inwalidzki jest napędzany, kierowany, hamowany i zatrzymywany za pomocą obręczy kół napędowych. W celu ułatwienia transportu koła napędowe z szybkozłazaczem można zdemontować z wózka inwalidzkiego.

7.9.1 Demontaż i montaż kół napędowych

⚠ PRZESTROGA

Błąd podczas demontażu/montażu kół

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowego montażu

- ▶ Podczas wymiany koła użytkownik nie może siedzieć w wózku.
- ▶ Podczas wymiany koła wózek należy postawić na twardej powierzchni.
- ▶ Podczas wymiany kół wózek należy zabezpieczyć przed przewróceniem i odjechaniem.
- ▶ Jeśli koło napędowe nie zostało pewnie zaryglowane lub posiada za duży boczny luz, należy niezwłocznie skontaktować się z wykwalifikowanym personelem.

- 1) Odblokować hamulec postojowy.
- 2) Chwyć palcami za szprychy w pobliżu piasty.
- 3) Nacisnąć kciukiem przycisk osi wtykanej.
- 4) Zdjąć lub założyć koło napędowe.

Po założeniu: po zwolnieniu przycisku osi wtykanej koła napędowe nie mogą dawać się zdjąć.



7.9.2 Osłona na szprychy

Osłona na szprychy zapobiega włożeniu palców w obracające się koło.

7.10 Koła skrętne i widelce koła skrętnego

⚠ OSTRZEŻENIE

Gdy zawiodą koła skrętne lub widelce kół skrętnych

Upadek, ciężkie obrażenia wskutek przewrócenia wózka inwalidzkiego

- ▶ Należy regularnie kontrolować koła skrętne i widelce kół skrętnych pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Zwłaszcza w przypadku utrudnionego obracania się kół należy wyczyścić i natłuścić osie kół skrętnych oraz osie gwintowane na widelcach kół skrętnych.
- ▶ W przypadku utrzymującej się zmiany właściwości jezdnych należy poinformować właściwy personel wykwalifikowany.

⚠ PRZESTROGA

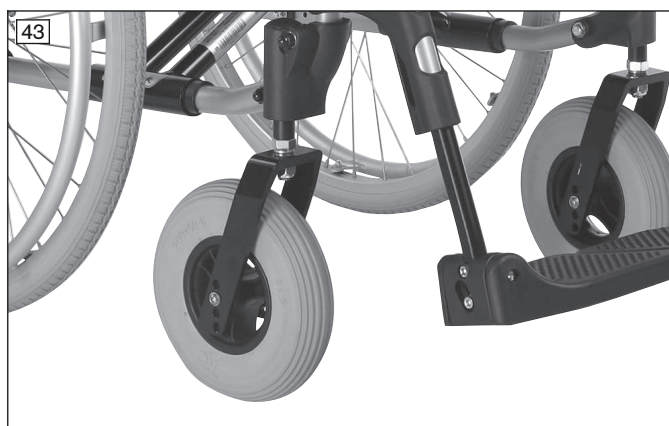
Nieprawidłowa pozycja koła skrętnego podczas przechylania się do przodu w wózku

Przewrócenie, upadek wskutek nieprawidłowej pozycji koła skrętnego

- ▶ W przypadku wykonywania czynności wymagających pochylenia się w wózku do przodu (np. zawiązywanie sznurowadeł butów), musi zostać zwiększona stabilność wózka inwalidzkiego.
- ▶ W tym celu wózek należy przesunąć w tył, aby kółka skrętne były ustawione do przodu.

Zestawienie kół skrętnych i widelców kół skrętnych zapewnia zachowanie stabilnego toru jazdy i bezpieczne pokonywanie zakrętów.

Koła skrętne i widelce kół skrętnych zostały wybrane przez wykwalifikowany personel odpowiednio do potrzeb użytkownika.



7.10.1 Sposób postępowania w przypadku ograniczonego działania

W przypadku ograniczonego działania osie kół skrętnych należy wyczyścić i natłuścić.

Natłuszczanie osi koła skrętnego

- 1) Należy wyczyścić brud nagromadzony pomiędzy kołem skrętnym a widelcem koła (np. włosy) (patrz ilustr. 44, poz. 1).
- 2) Należy nanieść parę kropel bezżywicznego, rzadkiego oleju (olej do maszyn do szycia) na oś koła skrętnego pomiędzy koło skrętne a widelec koła.



7.11 Hamulce

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowe stosowanie hamulca postojowego

Upadek wskutek gwałtownego hamowania, odjechanie produktu, zmiżdżenie dłoni

- ▶ Nie należy używać hamulca postojowego podczas jazdy.
- ▶ Hamulca postojowego używać zawsze z obydwu stron.
- ▶ Na nierównym terenie lub podczas przesiadania się (np. do samochodu) produkt zabezpieczyć przez aktywacją hamulca postojowego.
- ▶ Przy napędzaniu produktu nie wkładać dłoni pomiędzy koło tylne a hamulec postojowy.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na prawidłowe ustawienie hamulca z dźwignią na wysokości kolan (**maks. 5 mm** odstępu od opony). Trzpień dociskowy musi należycie blokować koło napędowe podczas postoju.
- ▶ W celu doregulowania hamulca postojowego należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, który doposażał omawiany produkt.

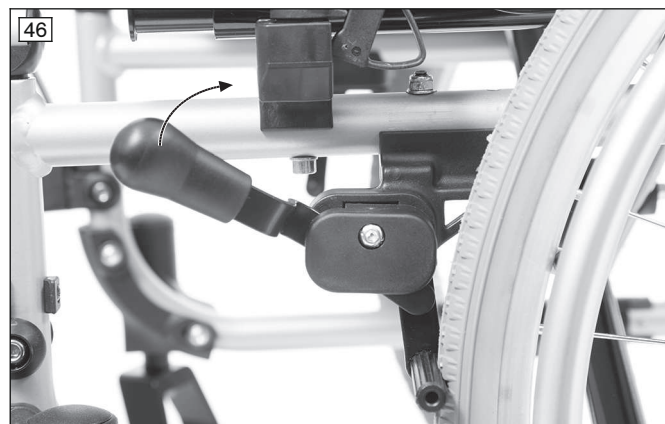
Hamulce postojowe zabezpieczają odstawiony wózek inwalidzki przed odjechaniem.

W zależności od zamówienia można zamontować różne rodzaje hamulców.

7.11.1 Korzystanie z hamulca postojowego

Aktywacja/dezaktywacja hamulca z dźwignią na wysokości kolan

- 1) Należy nacisnąć uchwyt hamulca z dźwignią na wysokości kolan do przodu (patrz ilustr. 45).
→ Sworzeń hamulca unieruchamia koło.
- 2) Dźwignię hamulca należy pociągnąć do góry (patrz ilustr. 46).
→ Dźwignia hamulca zwalnia koło.



7.11.2 Hamulec bębnowy

Hamulce bębnowe umożliwiają osobie towarzyszącej wygodne i niezawodne wyhamowanie poprzez uruchomienie dźwigni hamulcowych na uchwytach do pchania wózka.

Po uruchomieniu dźwigni hamulca okładziny hamulcowe dociskają się do bębna hamulcowego.

Przy zwolnionej dźwigni hamulca można zdjąć koła napędowe, korzystając z systemu szybkozłacza.

Aktywowanie/dezaktywowanie hamulca bębnowego

- 1) Zaciągnąć dźwignię hamulca (patrz ilustr. 47, poz. 1).
 - 2) W razie potrzeby unieruchomić dźwignię hamulca za pomocą suwaka blokującego (patrz ilustr. 47, poz. 2).
 - 3) Dezaktywować hamulec poprzez ponowne naciśnięcie dźwigni hamulca lub suwaka blokującego.
- Przy zwolnionej dźwigni hamulca można zdjąć koła napędowe, korzystając z systemu osi wtykanej.

**7.11.3 Hamulec kolanowy dla użytkownika i osoby towarzyszącej**

Tego typu hamulec jest obsługiwany zarówno przez użytkownika jak i przez osobę towarzyszącą.

INFORMACJA

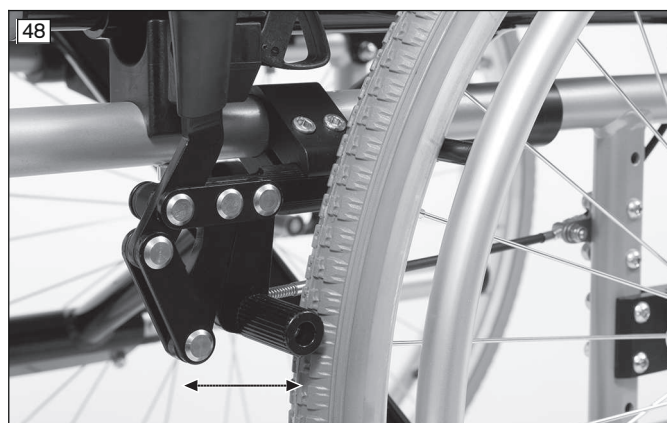
- ▶ Obsługa hamulca przez użytkownika przebiega w analogiczny sposób do wyżej opisanego sposobu obsługi hamulca na wysokości kolan.
- ▶ Obsługa dźwigni hamulca przez osobę towarzyszącą przebiega w analogiczny sposób do wyżej opisanego sposobu obsługi hamulca bębnowego.

Aktywacja/dezaktywacja przez użytkownika

- 1) Nacisnąć uchwyt hamulca na wysokości kolan do przodu (patrz ilustr. 48, poz. 1).
→ Sworzeń hamulca zablokuje koło (patrz ilustr. 48, poz. 2).
- 2) Pociągnąć dźwignię hamulca do góry (patrz ilustr. 48, poz. 1).
→ Sworzeń hamulca odblokuje koło (patrz ilustr. 48, poz. 2).

Aktywacja/dezaktywacja przez osobę towarzyszącą

- 1) Pociągnąć dźwignię hamulca (patrz ilustr. 49, poz. 1).
- 2) Unieruchomić dźwignię hamulca za pomocą suwaka blokującego (patrz ilustr. 49, poz. 2).
→ Sworzeń hamulca zablokuje koło (patrz ilustr. 48, poz. 2).
- 3) Ponowne naciśnięcie dźwigni hamulca lub suwaka blokującego dezaktywuje hamulec (patrz ilustr. 49, poz. 1/2).
→ Sworzeń hamulca odblokuje koło (patrz ilustr. 48, poz. 2).



7.11.4 Korzystanie z przedłużenia dźwigni hamulca

Opcja „wydłużenie dźwigni hamulca wsuwane” ułatwia obsługę hamulca z dźwignią na wysokości kolan. Aby ułatwić przesiadanie się na wózek inwalidzki, można rozłożyć przedłużenie dźwigni hamulca. Przedłużenie dźwigni hamulca jest przymocowane do dźwigni hamulca za pomocą gumowej taśmy.

Montaż/demontaż przedłużenia dźwigni hamulca

- 1) Odsunąć uchwyt przedłużenia dźwigni hamulca do przodu lub do góry (patrz ilustr. 50).
- 2) Przedłużenie dźwigni hamulca złożyć do przodu lub na bok.
- 3) Aby je założyć, należy pociągnąć za uchwyt przedłużenia dźwigni hamulca i wsunąć przedłużenie dźwigni hamulca z powrotem na dźwignię hamulca.



7.12 Pas biodrowy (siedziskowy)

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowo wyregulowany pas biodrowy

Wadliwe postawy, niedyspozycja, przewrócenie się użytkownika wskutek błędnego montażu/regulacji

- ▶ Nie zmieniać ustawień dokonanych przez personel wykwalifikowany. W razie problemów z regulacją (niezadawalająca pozycja siedząca) należy się zwrócić do personelu wykwalifikowanego, który dopasował produkt.
- ▶ Pas biodrowy musi ściśle przylegać, ale nie za mocno, aby użytkownik nie doznał urazu. Pozostawić wolne miejsce na swobodne włożenie dwóch palców pomiędzy pas a udo.
- ▶ System pasów należy regularnie kontrolować i w razie potrzeby dopasować do wzrostu użytkownika lub zmian w przebiegu choroby albo zmiany odzieży.

Pas biodrowy (siedziskowy) zabezpiecza użytkownika przed zsunieniem się z wózka oraz pomaga utrzymać pozycję. Pas ten zostaje w razie konieczności zamontowany do produktu przez wykwalifikowany personel i dopasowany do potrzeb użytkownika.

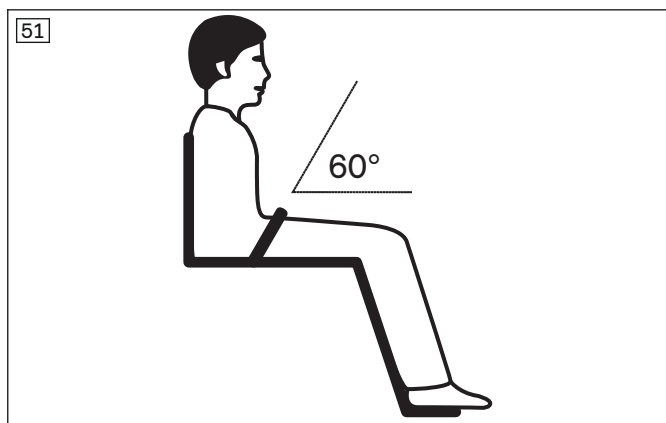
Informacji odnośnie późniejszego zakupu i zamocowania udziela wykwalifikowany personel, który przekazał omawiany produkt.

Stosowanie pasa biodrowego

- 1) Otworzyć zapięcie pasa.
- 2) Posadzić użytkownika w pozycji wyprostowanej pod kątem 90° (o ile jest to możliwe pod względem fizjologicznym). Zwrócić uwagę na to, żeby plecy przylegały do poduszki oparcia (o ile jest to możliwe pod względem fizjologicznym).
- 3) Zamknąć zapięcie pasa.
- 4) Pas biodrowy powinien znajdować się pod kątem ok. 60° do powierzchni siedziska. Taśma pasa powinna przechodzić przed kością miedniczną nad udami (patrz ilustr. 51).

Potencjalne błędy

- Pas biodrowy leży powyżej miednicy użytkownika w obrębie części miękkich brzucha.
- Użytkownik nie siedzi w siedzisku w pozycji wyprostowanej.
- Założenie pasa biodrowego zbyt luźno może spowodować zsuniecie/wysunięcie się użytkownika do przodu.
- Podczas montażu/regulacji pas biodrowy przeciąga się przez elementy systemu siedziska (np. przez podłokietniki lub peloty na siedzisku). W wyniku tego pas biodrowy traci swoją funkcję utrzymującą.



7.13 Wąs antywywrotny / ruchomy wąs antywywrotny

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowo ustawiony wąs antywywrotny

Upadek wskutek błędnie ustawionego wąsa antywywrotnego.

- ▶ Wąs antywywrotny może być ustawiony tylko przez wykwalifikowany personel.

⚠ OSTRZEŻENIE

Nieprawidłowo ustawiony wąs antywywrotny

Wywrócenie się, upadek użytkownika wskutek błędu przy obchodzeniu się z produktem

- ▶ Jeżeli przy pokonywaniu schodów pomaga jedna osoba, to musi ona najpierw w taki sposób dezaktywować wąs antywywrotny, aby nie uderzał o stopnie.
- ▶ Po zejściu ze schodów osoba towarzysząca musi ponownie aktywować wąs antywywrotny.

7.13.1 Wąs antywywrotny

⚠ OSTRZEŻENIE

Nie aktywowano wąsa antywywrotnego

Wywrócenie się, upadek użytkownika wskutek błędnej obsługi zabezpieczenia

- ▶ Upewnić się, czy przed przejeżdżaniem przez przeszkody i wzniesienia aktywowano zamontowany wąs antywywrotny.
- ▶ Przed użyciem wąsa antywywrotnego musi on się słyszalnie zatrzasnąć. Użytkownik lub osoba towarzysząca musi sprawdzić, czy jest ono mocno osadzone.
- ▶ Usilnie zaleca się używanie wąsa antywywrotnego przez osoby po amputacji nóg powyżej kolan.

Wąs antywywrotny zapobiega przewróceniu się wózka do tyłu podczas pokonywania przeszkód i pochyleń.

Wąs antywywrotny jest ustawiony tak, że wolna przestrzeń od podłoża wynosi maksymalnie **50 mm** i kółka antywywrotne wystają co najmniej całkowicie poza największą średnicę koła napędowego.

Zamontowany wąs antywywrotny musi być zawsze aktywny.

W przypadku pokonywania przeszkody (np. stopnie schodów i wysokie krawężniki) **pod górę**, koła wąsa antywywrotnego dotykają podłoża.

Aby nie uszkodzić wąsa antywywrotnego, pokonując przeszkody (np. stopnie schodów, wysokie krawężniki) **z góry**, użytkownik lub osoba towarzysząca musi dezaktywować wąs antywywrotny.

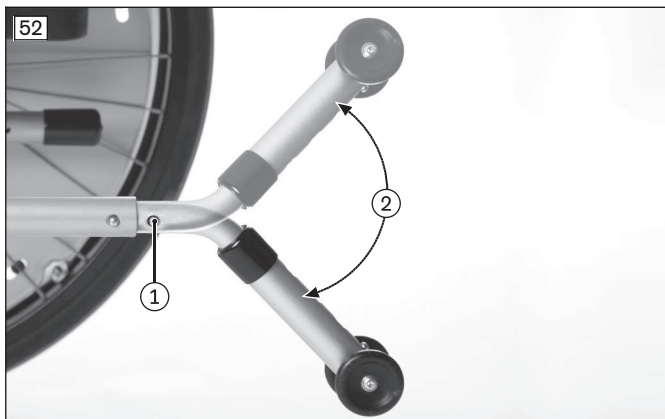
Aktywacja

- 1) Należy przycisnąć przycisk na górnej części rury wąsa antywywrotnego (patrz ilustr. 52, poz. 1).
 - 2) Wąs antywywrotny odchylić o **180°** w dół (patrz ilustr. 52, poz. 2).
 - 3) Przycisk należy zablokować.
- Wąs antywywrotny jest aktywny.

Dezaktywacja

- 1) Należy przycisnąć przycisk na górnej części rury wąsa antywywrotnego (patrz ilustr. 52, poz. 1).
- 2) Wąs antywywrotny odchylić o **180°** do góry (patrz ilustr. 52, poz. 2).
- 3) Przycisk należy zablokować.

→ Wąs antywywrotny jest zdezaktywowany.



7.13.2 Ruchomy wąs antywywrotny

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe pokonywanie przeszkód

Wywrócenie się, upadek użytkownika wskutek niewłaściwego posługiwania się produktem

- ▶ Przeszkód (schody, krawężniki) nigdy nie wolno pokonywać pod skosem. Należy podjeżdżać do przeszkód zawsze prosto (pod kątem 90°).

Ruchomy wąs antywywrotny umożliwia bezpieczne pokonywanie progów i obniżonych krawężników bez pomocy osoby asekurującej. Zabezpiecza on wózek przez wywróceniem i samoczynnie przechyla się do tyłu, podczas pokonywania przeszkody.

Wąs antywywrotny jest ustawiony tak, że wolna przestrzeń od podłoża wynosi **ok. 20 do 30 mm (maksymalnie 50 mm)**, a zewnętrzne ramię wąsa antywywrotnego wystaje poza największą średnicę koła.

Pokonywanie progów / obniżonych krawężników

Podczas pokonywania progów i obniżonych krawężników ramiona ruchomego wąsa antywywrotnego powinny swobodnie zwisać w kierunku podłoża (patrz ilustr. 53).

W przypadku pokonywania przeszkody pod górę ramię ruchomego wąsa antywywrotnego dotyka podłoża, zapobiegając wywróceniu do tyłu (patrz ilustr. 54).

W przypadku pokonywania przeszkody z góry przednie ramię wahadła musi wystawać ponad krawędź przeszkody, umożliwiając odchylenie wahadła.

Podczas pchania wózka inwalidzkiego (do przodu/do tyłu) wahadło obraca się wokół własnej osi (patrz ilustr. 55, poz. 1). Po pokonaniu przeszkody wahadło powraca do pozycji wyjściowej.





Pokonywanie schodów / krawężników

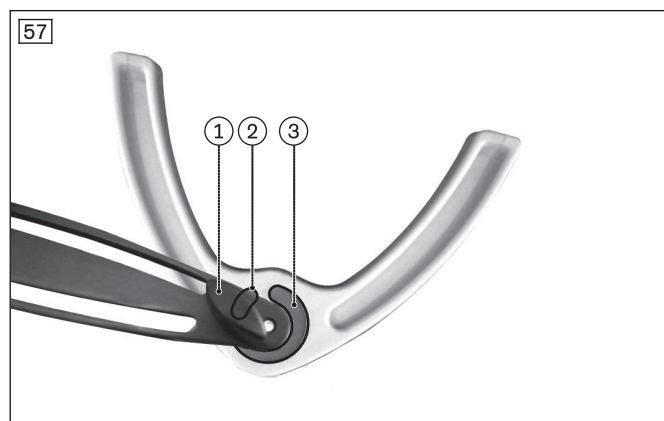
Aby zapobiec uszkodzeniu ruchomego wąsa antywywrotnego w przypadku pokonywania nieobniżonych krawężników, przed przechyleniem wózka inwalidzkiego osoba towarzysząca musi zdezaktywować ruchomy wąż antywywrotny (patrz ilustr. 56).

Dezaktywacja

- 1) Wykręcić śrubę motylkową (patrz ilustr. 57, poz. 1) ze strefy wychylenia (patrz ilustr. 57, poz. 3).
 - 2) Ruchomy wąż antywywrotny należy odchylić o **180°** do góry.
 - 3) Na końcu śrubę motylkową wkręcić w środek mocowania (patrz ilustr. 57, poz. 2).
- Wąż antywywrotny jest dezaktywowany i można pokonać przeszkodę w kierunku do przodu/do tyłu.

Aktywacja

- 1) Poluzować śrubę motylkową na ruchomym wężu antywywrotnym (patrz ilustr. 57, poz. 1).
 - 2) Ochylić ruchomy wąż antywywrotny o **180°** do dołu (bez ilustr.).
- Ruchomy wąż antywywrotny został aktywowany (patrz ilustr. 53).



7.14 Kółka transferowe

⚠ PRZESTROGA

Hamulec z dźwignią na wysokości kolan przy zdemontowanych kołach napędowych

Przewrócenie, upadek wskutek braku funkcji hamowania hamulców z dźwignią na wysokości kolan

- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, że wózek inwalidzki z kółkami transferowymi może zostać zahamowany wyłącznie przez osobę towarzyszącą.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe ustawienie wysokości

Przewrócenie, upadek wskutek skośnego ustawienia produktu

- ▶ Należy zawsze ustawić taką samą wysokość po obydwu stronach.

Kółka transferowe umożliwiają przejazd przez bardzo wąskie przejścia (np. w pociągu lub samolocie).

Kółka transferowe montuje się w miejscu kół napędowych. Wózek musi być pchany przez osobę towarzyszącą.

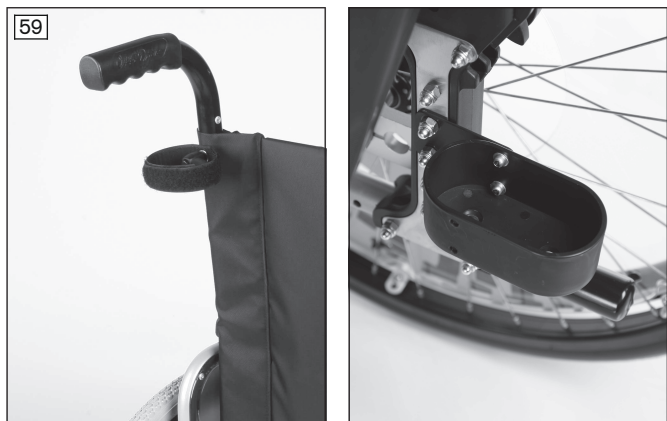
Korzystanie z kółek transferowych

- > Przed rozpoczęciem użytkowania należy skontrolować, czy kółka transferowe są ustawione na tej samej wysokości.
 - 1) Zdjąć koła napędowe.
Ilekcroć będzie to możliwe, użytkownik nie powinien siedzieć wtedy w wózku. Jeżeli użytkownik będzie jednak siedział w wózku inwalidzkim, należy postępować w następujący sposób:
 - 2) Pierwsza osoba towarzysząca przytrzymuje wózek inwalidzki w stabilnej pozycji, przy czym koła napędowe muszą być po kolei odciążane.
 - 3) Druga osoba towarzysząca ostrożnie zdejmuje po kolei pierwsze i drugie koło napędowe.
- Wózek inwalidzki można przesuwac na kółkach transportowych.



7.15 Uchwyt na laskę z pętlą na rzep

Uchwyt na laskę z pętlą na rzep umożliwia mocowanie do wózka pomocy do chodzenia.



7.16 Zagłówek

Stabilizatory głowy/karku lub zagłówki umożliwiają wsparcie głowy przy różnych wskazaniach wysokiego stopnia niepełnosprawności. Stabilizatory głowy/karku lub zagłówki są wykonane z poliuretanowego materiału piankowego i mogą być czyszczone za pomocą łagodnego mydła i wody.

Opcja ta zostaje w razie konieczności zamontowana do produktu przez wykwalifikowany personel i dopasowana do wymagań użytkownika.

W celu transportu wózka inwalidzkiego można zdjąć zagłówek.

Demontaż zagłówka

- 1) Zwolnić dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 60, poz. 1).
- 2) Wyciągnąć rurkę nastawną z zagłówkiem (patrz ilustr. 60, poz. 2).

Mocowanie zagłówka

- 1) Rurkę nastawną z zagłówkiem wsunąć do oporu w opaskę zaciskową (patrz ilustr. 60, poz. 2/3).
- 2) Mocno zaciągnąć dźwignię zaciskową (patrz ilustr. 60, poz. 1).



7.17 Stolik terapeutyczny

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe ustawienie

Zakleszczenie, zgniecenie wskutek za ciasnego ustawienia

- ▶ Podczas wsuwania produktu prosimy nie zakleszczyć użytkownika.

⚠ PRZESTROGA

Jazda z przedmiotami znajdującymi się na blacie stolika

Urazy spowodowane przez niezabezpieczone przedmioty

- ▶ Przed rozpoczęciem jazdy należy usunąć wszystkie obiekty z blatu stolika terapeutycznego.

⚠ PRZESTROGA

Nieprawidłowe podnoszenie przez osoby towarzyszące

Przewrócenie, upadek użytkownika wskutek podnoszenia za części demontowalne

- ▶ Stolika terapeutycznego nie można używać do podnoszenia produktu.

NOTYFIKACJA

Przeciążenie

Uszkodzenie produktu wskutek błędu użytkownika

- ▶ Nie kłaść ciężkich przedmiotów na stolik terapeutyczny.
- ▶ Nie wolno siadać na stoliku terapeutycznym ani opierać się o niego.

Stolik terapeutyczny służy jako powierzchnia podparcia podczas posiłków, w trakcie pracy i podczas zabawy. Jego przezroczystość umożliwia kontrolę kończyn dolnych i korekcję pozycji siedzącej.

Przed stosowaniem w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo stolik terapeutyczny należy zdemontować.

Montaż/demontaż stolika terapeutycznego

- 1) Stolik terapeutyczny należy wsunąć na podłokietniki.
- 2) Stolik terapeutyczny należy wysunąć z podłokietników.

Stolik terapeutyczny należy przy tym poprowadzić równoległe do podłokietników, co zapobiega przekrzywieniu.



7.18 Dalsze elementy opcjonalne

Produkt ten można wyposażyć jeszcze w inne akcesoria:

- Kliniczny zestaw montażowy
- Zestaw montażowy do mocowania zagłówków
- Boczne stabilizatory tułowia (możliwość stosowania tylko z dopasowanym obiciem oparcia)
- Poduszki siedziskowe z aktualnego programu poduszek siedziskowych

7.19 Demontaż i transport

NOTYFIKACJA

Deformacje w stanie złożonym

Uszkodzenie produktu, problemy podczas rozkładania wskutek niedozwolonego obciążenia

- ▶ Nie należy nigdy kłaść ciężkich przedmiotów na złożony produkt.

INFORMACJA

- ▶ Wózek należy transportować w pojeździe w stanie złożonym i - jeśli jest to konieczne - ze zdemontowanymi kołami i podnóżkami.
- ▶ Wózek inwalidzki należy transportować w samolotach zgodnie z przepisami IATA (International Air Transport Association) i danej linii lotniczej. Należy poinformować linię lotniczą na kilka dni przed odlotem. W celu opisu ograniczenia ruchowego należy w razie konieczności stosować SSR-Codes (Special Service Request). Można go znaleźć np. w internecie.

Do transportu samochodem konieczne jest przygotowanie wózka inwalidzkiego.

- 1) Odchylić płyty podnóżka w górę (patrz strona 17).
- 2) Podnóżki odsunąć, zdjąć i odłożyć (patrz strona 18).
- 3) **W razie potrzeby:** odczepić poduszkę siedziskową od zapięcia na rzep/flausz (patrz strona 20).
- 4) Pociągnąć obicie siedziska do góry, aż wózek inwalidzki się złoży (patrz ilustr. 62).
- 5) Zapiąć taśmę mocującą (patrz ilustr. 63).
- 6) Zdjąć koła napędowe (patrz strona 26).
- 7) Zdemontowany wózek inwalidzki zapakować do środka transportu.



7.20 Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo

7.20.1 Start M6 Junior

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Poważne obrażenia podczas wypadków wskutek błędów w obsłudze

- ▶ Należy najpierw zawsze stosować fotele i systemy zabezpieczające dla pasażerów, zamontowane w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo. Tylko to zapewnia pasażerom optymalną ochronę w razie wypadku.
- ▶ Omawiany produkt można stosować jako fotel w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych, korzystając z odpowiednich systemów mocujących i systemów zabezpieczających dla pasażerów, oferowanych przez producenta. Bliższe informacje zawarte są również w broszurze o numerze zamówienia 646D158.
- ▶ Produktem wolno przewozić tylko jedną osobę.
- ▶ Produkt należy stosować w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo zasadniczo tylko wtedy, gdy oparcie znajduje się w pozycji pionowej.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na ograniczenia związane z zamontowanymi elementami opcjonalnymi (patrz strona 41).

⚠ OSTRZEŻENIE

Zabronione stosowanie systemu pasa jako systemu zabezpieczenia pasażerów w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Ciężkie obrażenia wskutek błędów w obsłudze produktu

- ▶ W żadnym przypadku nie należy stosować oferowanych pasów i elementów pozycjonujących jako elementów zabezpieczających pasażerów podczas transportu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, że oferowane z produktem pasy i pozycjonujące środki pomocnicze służą tylko do dodatkowej stabilizacji osoby siedzącej w produkcie.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedopuszczalny transport pasażerów w przypadku aktywnej regulacji pochylecia oparcia

Utrata bezpiecznej pozycji w produkcie wskutek błędu w obsłudze.

- ▶ Należy sprawdzić, czy pasażer podczas transportu siedzi w wyprostowanej pozycji.
- ▶ Jeśli wózek jest wyposażony w regulację kąta oparcia, wtedy oparcie należy przed jazdą ustawić w pozycji prostej.
- ▶ Należy sprawdzić zablokowanie po każdej stronie.

Produkt został przetestowany przez producenta zgodnie z normą ISO 7176-19 i może być używany jako siedzenie w pojazdach silnikowych do przewozu osób upośledzonych ruchowo (KMP) w warunkach opisanych poniżej.

Podczas transportu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo produkt musi zostać dostatecznie zabezpieczony. Poniższe ilustracje przedstawiają przykład zamocowania w pojeździe silnikowym.

Za stosowane systemy mocowania producent nie ponosi odpowiedzialności. Należy używać wyłącznie systemów mocujących, które spełniają wymogi ustawowe i są zaprojektowane dla całkowitej masy produktu wraz z użytkownikiem.

Ciężar ciała osoby transportowanej w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo odpowiada maksymalnie dopuszczalnej masie ciała użytkownika (patrz strona 46).

7.20.1.1 Niezbędne akcesoria

W przypadku stosowania produktu jako siedziska do transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo konieczny jest montaż dalszych akcesoriów:

- Zestaw mocujący 481S00=SK030
- Alternatywnie: 4 pętle pasów (np. producenta Q'STRAIT lub Unwin Safety Systems, które zostały przetestowane zgodnie z normą ISO 10542-1)

Bliższych informacji na temat akcesoriów udzieli Państwu wykwalifikowany personel, który dopasował omawiany wózek inwalidzki.

7.20.1.2 Korzystanie z produktu w pojeździe

⚠ OSTRZEŻENIE

Pozycjonowanie w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Poważne obrażenia podczas wypadków wskutek błędów w obsłudze

- ▶ Pozycjonowanie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo przeprowadza tylko wykwalifikowany personel fachowy.
- ▶ Jeśli produkt jest stosowany w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo jako siedzisko, wtedy powinien on być zawsze skierowany do przodu.
- ▶ Poinformować fachowy personel o punktach zaczepu przy produkcie, które zostały poniżej wymienione.

⚠ OSTRZEŻENIE

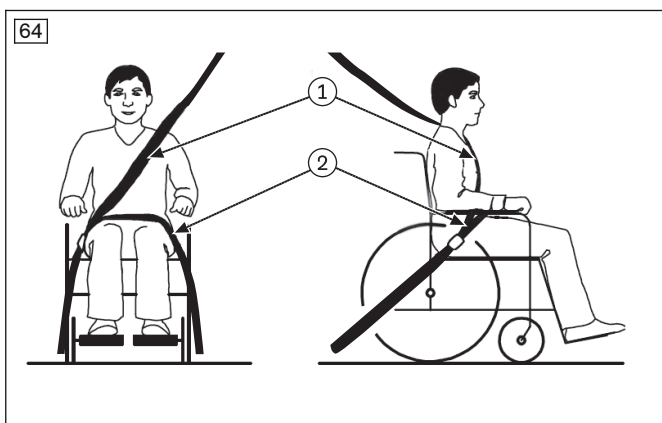
Niewystarczające zabezpieczenie transportowe

Utrata stabilnej pozycji wskutek nieprzestrzegania wytycznych dotyczących transportu

- ▶ Zwrócić uwagę na poniższe wskazówki dotyczące prawidłowego zabezpieczenia transportowego w pojazdach do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ▶ W razie konieczności należy poinformować fachowy personel na temat poniższych wskazówek.

Ogólne wskazówki dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

- Pasy systemu zabezpieczenia pasażerów muszą zawsze przylegać do ciała użytkownika. Nie przekładać pasów przez boczki i koła (patrz ilustr. 64 poz. 2).
- Pas barkowy zawsze przekładać przez bark użytkownika (patrz ilustr. 64, poz. 1).
- Pas skrzyżony nie może przylegać do ciała użytkownika.



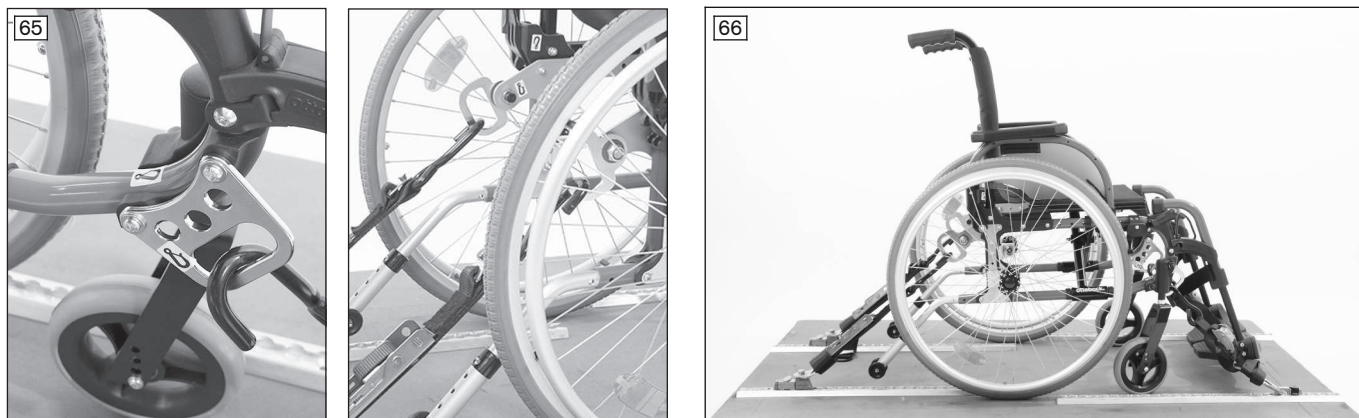
7.20.1.2.1 Stosowanie zestawu do mocowania

Zabezpieczenie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Wózek inwalidzki jest mocowany w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo za pomocą zestawu mocującego. Punkty mocowania są oznakowane naklejkami. Naklejki wskazują, gdzie użytkownik musi zaczepić haki systemu zabezpieczającego:

- 1) Ustawić produkt w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Więcej informacji znajdziesz w rozdz. 5 broszury „Przewóz osób niepełnosprawnych ruchowo”, numer do zamawiania 646D158.
- 2) Za każdym razem zaczepić hak pasa do mocowania wózka inwalidzkiego w samochodzie z przodu i z tyłu za uchwyty mocujące i naprężyć tak mocno, jak jest to możliwe (patrz ilustr. 65).

→ Produkt z prawidłowo założonymi pasami mocującymi (patrz ilustr. 66).



Uwagi dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych

- Należy stosować się również do sekcji „Ogólne wskazówki dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo”.
- Zaleca się zakładanie systemu zabezpieczenia pasażerów w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Jeśli wózek inwalidzki jest wyposażony w zestaw mocujący (adapter zaczepu), trzypunktowy system zabezpieczenia pasażerów jest mocowany w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo w następujący sposób:
 - Pas biodrowy systemu zabezpieczenia pasażerów jest z reguły montowany przez personel wykwalifikowany każdorazowo z lewej i prawej strony w punkcie mocowania/czopie adaptera zaczepu.
 - Pas barkowy systemu zabezpieczenia pasażerów jest z reguły zamontowany na słupku pojazdu, a personel wykwalifikowany mocuje go w odpowiednio przewidzianym do tego punkcie mocującym/czopie na pasie biodrowym.

Zakładanie zintegrowanego w pojeździe systemu pasów dla osób upośledzonych ruchowo

- 1) Końce pasa miednicznego wsunąć każdorazowo od strony siedziska na zewnątrz (patrz ilustr. 67).
- 2) Końcówki pasa miednicznego zaczepić każdorazowo w punkcie mocowania/czopie (patrz ilustr. 68).
- 3) Zabezpieczyć pas barkowy w przewidzianym punkcie mocowania/czopie na pasie biodrowym (bez ilustracji).
 - Pas miedniczny jest przełożony i zamocowany.
 - Pas przechodzi za każdym razem między boczkiem a poduszką siedziskową.



7.20.1.2.2 Stosowanie z pętlami pasów

Zabezpieczenie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo

Wózek inwalidzki zabezpiecza się w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych za pomocą 4 pętli pasów, do których mocuje się, znajdujące w pojeździe, pasy mocujące wózka inwalidzkiego.

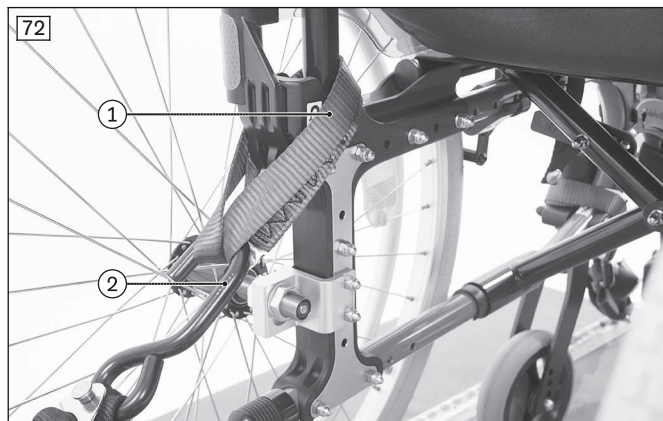
Punkty mocowania pętli pasów są oznakowane naklejką (wzór). Naklejki informują, gdzie użytkownik musi przełożyć pętle pasów wokół rurki ramy:

- Naklejki oznaczające przednie punkty mocowania znajdują się odpowiednio powyżej mocowania koła skrętnego: patrz ilustr. 69.
- Naklejki oznaczające tylne punkty mocowania znajdują się odpowiednio na jednostce centralnej za dolnym końcem rury oparcia: patrz ilustr. 70.



Mocowanie pętli pasów

- 1) Ustawić produkt w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Więcej informacji znajdziesz w rozdz. 5 broszury „Przewóz osób niepełnosprawnych ruchowo”, numer do zamawiania 646D158.
- 2) **Przednie punkty mocowania:** przełożyć po jednej pętli pasa z lewej i prawej strony, w zależności od długości jeden lub dwa razy, w oznaczonym miejscu wokół rurki ramy (przykład: patrz ilustr. 71, poz. 1).
- 3) Za każdym razem zaczepić hak pasa do mocowania wózka inwalidzkiego w samochodzie za pętlę pasa (patrz ilustr. 71, poz. 2).
- 4) **Tylne punkty mocowania:** założyć po jednej pętli pasa z lewej i prawej strony w oznaczonym miejscu wokół rury oparcia (przykład: patrz ilustr. 72, poz. 1).
- 5) Za każdym razem zaczepić hak pasa do mocowania wózka inwalidzkiego w samochodzie za pętlę pasa (patrz ilustr. 72, poz. 2).
- 6) Jak najmocniej naprężyć z przodu i z tyłu pasy mocowania wózka inwalidzkiego w samochodzie.
→ Produkt z prawidłowo założonymi pasami mocującymi (patrz ilustr. 73).





Uwagi dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych

- Należy stosować się również do sekcji „Ogólne wskazówki dotyczące prawidłowego zabezpieczenia użytkownika wózka inwalidzkiego na czas transportu w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo”.
- Zaleca się zakładanie systemu zabezpieczenia pasażerów w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo. Nie wolno mocować systemów zabezpieczenia pasażerów w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo do wózka inwalidzkiego. Mocowanie trzypunktowe musi być w całości zamontowane w pojeździe:
 - Pas biodrowy systemu zabezpieczenia pasażerów mocowany jest z reguły z tyłu za pomocą nawijacza pasa lub retraktora (napinacza pasa) do podłogi pojazdu.
 - Pas barkowy systemu zabezpieczenia pasażerów jest z reguły zamontowany na słupku pojazdu, a personel wykwalifikowany mocuje go w odpowiednio przewidzianym do tego punkcie mocującym/czopie na pasie biodrowym.

Zakładanie zintegrowanego w pojeździe systemu pasów dla osób upośledzonych ruchowo

- 1) **Zalecenie:** odchylić boczki do tyłu.
- 2) Wsunąć po jednej końcówce pasa miednicznego od strony siedziska na zewnątrz.
- 3) Końce pasa miednicznego zamocować odpowiednio do podłogi pojazdu w sposób opisany powyżej.
- 4) Pas barkowy zabezpieczyć powyżej i z tyłu użytkownika.
- 5) Z powrotem odchylić boczki do przodu.
 - Pas miedniczy jest przełożony i zamocowany.
 - Pas przechodzi za każdym razem między boczkiem a poduszką siedziskową.

7.20.1.3 Ograniczenia podczas stosowania

⚠ OSTRZEŻENIE

Stosowanie produktu z określonymi ustawieniami wzgl. zamontowanymi elementami opcjonalnymi

Poważne obrażenia w razie wypadków wskutek luzujących się opcji.

- ▶ Przed stosowaniem produktu jako siedziska w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo, należy zdemonstrować te opcje, które muszą zostać zdemonstrowane aby zapewnić bezpieczny transport w pojeździe przystosowanym do przewozu osób niepełnosprawnych. Należy przestrzegać poniższej tabeli.
- ▶ Zdemonstrowane opcje należy bezpiecznie spakować w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.
- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, że określone ustawienia na produkcie wykluczają stosowanie produktu w pojeździe do przewozu osób upośledzonych ruchowo.

Start M6 Junior

Opcja ¹⁾	Transport w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo jest niemożliwy.	Demontaż opcji	Zabezpieczenie opcji na produkcie
Napęd dodatkowy	X		
Zmiana kąta przechylenia oparcia o 30°	X		

Opcja ¹⁾	Transport w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo jest niemożliwy.	Demontaż opcji	Zabezpieczenie opcji na produkcie
Oparcie, przechyłane	X		
Rozstaw kół długi/pasywny	X		
Zestawienie składające się z:	X		
• tylna wysokość siedziska < 380 mm i koło napędowe 22"	X		
• tylna wysokość siedziska < 410 mm i koło napędowe 24"	X		
Kliniczny zestaw montażowy		X	
Zagłówek łącznie z zestawem montażowym		X	
Zestaw do montażu zagłówka, wieloosiowy		X	
Drażek stabilizujący		X	
Kółka transferowe			X ²⁾
Stolik terapeutyczny		X	
Pas siedziskowy			X ³⁾

1) Nie każda z wymienionych opcji jest zamontowana na każdym produkcie.

2) Podczas transportu w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo kółka transferowe na zamontowanych kołach napędowych mogą pozostać na wózku inwalidzkim.

3) Pas siedziskowy może zostać wykorzystany do pozycjonowania pasażerów podczas transportu. Mimo to zaleca się założenie systemu zabezpieczenia pasażera.

7.20.2 Start M4 XXL

⚠ OSTRZEŻENIE

Niedopuszczalne stosowanie w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo

Poważne obrażenia odnoszone na skutek siedzenia w produkcie w trakcie wypadku

- ▶ Produkt **nie** jest dopuszczony przez producenta do stosowania jako siedzisko do transportu w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo.
- ▶ Podczas jazdy w pojeździe do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo należy korzystać wyłącznie z foteli zainstalowanych w pojeździe i z przynależnych im systemów bezpieczeństwa.
- ▶ Informacje na temat aktualnego stanu naszych rozwiązań można uzyskać u wyspecjalizowanego sprzedawcy.

7.21 Pielęgnacja

7.21.1 Czyszczenie

7.21.1.1 Czyszczenie ręczne

- 1) Tapicerkę i obicia czyścić ciepłą wodą z dodatkiem płynu do mycia.
- 2) Plamy należy usunąć gąbką lub miękką szczoteczką.
- 3) Należy spłukać czystą wodą i wyczyszczone elementy pozostawić do wyschnięcia.

Istotne wskazówki odnośnie czyszczenia

- Prosimy nie używać agresywnych środków do czyszczenia, rozpuszczalników oraz twardych szczotek itp.
- Części z tworzywa sztucznego, części ramy jak i podstawę jezdnią i koła można czyścić na mokro za pomocą delikatnego środka czyszczącego. Na końcu należy dobrze wysuszyć.
- Wskazówki odnośnie czyszczenia poduszek siedziskowych zamieszczone są w instrukcjach na temat pielęgnacji przy produkcie lub w załączonej instrukcji użytkowania.

7.21.1.2 Czyszczenie pasów

Czyszczenie systemu pasów z metalowym zamkiem

INFORMACJA

Przestrzegać zaleceń podanych na produkcie dotyczących prania oraz informacji zamieszczonych w odpowiedniej instrukcji używania produktu.

- Pasów z metalowym zamkiem **nie wolno prać w pralce**, gdyż wniknięcie wody może prowadzić do korozji i być przyczyną nieprawidłowego działania.
- Taśmy pasów można lekko przetrzeć ciepłą wodą z mydłem (z dodatkiem małej ilości środka dezynfekcyjnego) lub starannie wytrzeć suchą, czystą ściereczką wchłaniającą wodę.

Czyszczenie systemu pasów z plastikowym zamkiem

- Pasy posiadające zapięcie z tworzywa sztucznego można prać - w zależności od modelu - w pralce w temperaturze od **40 °C do 60 °C**.
- Zalecenie: Stosować worek lub siatkę do prania oraz łagodny środek czyszczący.

INFORMACJA

Pasy można alternatywnie lekko przetrzeć ciepłą wodą z mydłem (z dodatkiem małej ilości środka dezynfekcyjnego) lub wytrzeć suchą, czystą ściereczką, wchłaniającą wodę.

Dalsze wskazówki odnośnie czyszczenia

- Pasy należy suszyć na wolnym powietrzu. Przed montażem należy upewnić się, czy pasy i obicia są całkowicie suche.
- Pasów nie należy poddać bezpośredniemu działaniu gorąca (np. promienie słoneczne, ciepło piecyków i kaloryferów).
- Pasów nie należy prasować i wybielać.

7.21.2 Dezynfekcja

- 1) Przed dezynfekcją należy dokładnie wyczyścić tapicerkę i uchwyty.
- 2) Wszystkie elementy wózka inwalidzkiego należy wytrzeć na mokro środkiem dezynfekcyjnym.

Istotne wskazówki odnośnie dezynfekcji

- Jeśli produkt używany jest przez kilka osób, wtedy dezynfekcja środkiem dostępnym w handlu jest obowiązkowa.
- Do dezynfekcji należy używać tylko bezbarwnego środka na bazie wodnej. Należy przestrzegać przy tym wskazań użytkownika wydanych przez producenta.

8 Konserwacja i naprawa

8.1 Konserwacja

- Sprawdzić sprawność produktu **przed każdym użyciem**.
- W przypadku stwierdzenia wad produkt nie może być używany. Dotyczy to zwłaszcza niestabilności produktu lub zmiany zachowania podczas jazdy jak i w przypadku problemów z zachowaniem pozycji siedzącej użytkownika lub stabilności siedziska. Należy niezwłocznie poinformować wykwalifikowany personel w celu usunięcia tych wad.
- Podobnie należy postąpić po zauważeniu luźnych, zablokowanych, odkształconych lub uszkodzonych części oraz w przypadku pęknięć lub złamania ramy.
- Niektóre prace konserwacyjne mogą być wykonywane w określonym zakresie w domu (patrz rozdział „Okres przeprowadzania prac konserwacyjnych“ i „Prace konserwacyjne“).
- Producent zaleca ponadto regularną konserwację **co 12 miesięcy** przez autoryzowany personel fachowy.
- Brak konserwacji produktu może prowadzić do niebezpieczeństwa obrażeń dla użytkownika produktu.
- Prace serwisowe i naprawy mogą wykonywać wyłącznie autoryzowani fachowcy lub producent. Przy naprawach są tam używane tylko oryginalne części zamienne Ottobock.

8.1.1 Okresy przeprowadzania konserwacji

Opisane poniżej funkcje muszą być sprawdzane w podanych odstępach czasowych przez użytkownika lub osobę towarzyszącą:

Czynność kontrolna	przed rozpoczęciem jazdy	co miesiąc	co kwartał
Kontrola działania hamulców	X		
Zwis obicia siedziska i oparcia		X	
Ustawianie łożyska głowicy skrętnej		X	
Stabilność podnóżków		X	
		X	

Czynność kontrolna	przed rozpoczęciem jazdy	co miesiąc	co kwartał
Kontrola wzrokowa części zużywających się (np. ogumienia, łożysk)			
Zabrudzenie łożysk		X	
Uszkodzenia obręczy napędowej		X	
Ciśnienie powietrza (patrz dane na boku opony)		X	
Zużycie mechanizmu składania		X	
Kontrola naciągu szprych kół napędowych			X
Kontrola wszystkich złączy śrubowych			X
Kontrola czytelności wszystkich etykiet i symboli na produkcie		X	

8.1.2 Prace konserwacyjne

Przy pewnych zdolnościach manualnych, niektóre części produktu mogą zostać konserwowane przez użytkownika lub osobę towarzyszącą, aby zapewnić ciągłą sprawność działania:

- Należy sprawdzić dokręcenie połączeń skręcanych, szczególnie w początkowym okresie lub po regulacjach. Należy niezwłocznie poinformować wykwalifikowanego sprzedawcę w przypadku kilkakrotnego poluzowania się połączenia skręcanego.
- Z biegiem czasu na osi koła skrętnego i osi gwintowanej widelca koła skrętnego gromadzą się cząsteczki brudu i włosy. To sprawia, że kierowanie odbywa się z większym oporem. Regularnie usuwać zabrudzenia i oliwić osie. W tym celu należy postępować zgodnie z informacjami podanymi w rozdziale „Postępowanie w przypadku poruszania się z oporem”.
- Koła napędowe są seryjnie wyposażone w system szybkozłącza. Aby system mógł sprawnie działać, zarówno na szybkozłączu jak i w jego tulei nie może być zanieczyszczeń. Szybkozłącze należy ponadto nasmarować od czasu do czasu beżzywicznym, lekkim olejem (olejem do maszyn do szycia).
- W razie zmożenia wózka należy go wytrzeć do sucha.

8.2 Naprawa

8.2.1 Wymiana dętki, taśmy obręczy i wymiana opon

⚠ PRZESTROGA

Błędy podczas wymiany opon

Urazy użytkownika wskutek nieprawidłowego montażu, uszkodzenia produktu

- ▶ Podczas wymiany koła nikt nie może siedzieć w wózku.
- ▶ Przed każdym demontażem koła, produkt należy zabezpieczyć przed wywróceniem.
- ▶ Opony należy zawsze wymieniać parami. Opony o różnym stopniu zużycia negatywnie wpływają na opory toczenia się wózka w linii prostej.

INFORMACJA

Podczas jazdy na zewnątrz należy mieć zawsze przy sobie pompkę do opon i zestaw latek na wypadek awarii (w przypadku ogumienia pneumatycznego).

Odpowiednie pompki są podane w arkuszu zamówienia i są dostarczane z produktem. Alternatywę stanowi spray na wypadek przebicia opony, który wypełnia ją twardej pianką (np. dostępny w sklepie rowerowym).

Uszkodzoną oponę można naprawić samodzielnie przy użyciu odpowiednich narzędzi:

Demontaż i przygotowanie do montażu

- Należy zdjąć ostrożnie oponę z obręczy przy użyciu odpowiednich narzędzi.
INFORMACJA: Prosimy uważać, aby nie uszkodzić przy tym obręczy i opony.
- Należy odkręcić nakrętkę zaworka dętki i dętkę wyjąć.
- Należy naprawić dętkę zgodnie ze wskazówkami zawartymi w zestawie naprawczym lub wymienić na nową.
- Przed założeniem opony, należy sprawdzić powierzchnię obręczy i wnętrze opony, czy nie ma tam ciał obcych. Mogły one spowodować uszkodzenie.
- Przed założeniem dętki, należy sprawdzić prawidłowy stan taśmy obręczy. Taśma obręczy chroni dętkę przed uszkodzeniem przez końcówki szprych.



Wymiana taśmy obręczy (jeśli jest to konieczne)

- 1) W razie konieczności wymiany należy zdjąć starą taśmę z obręczy.
- 2) Należy założyć nową taśmę wokół obręczy, uważając na prawidłowe ustawienie otworu zaworka.
- 3) W zależności od typu, taśmę obręczy należy skleić. Należy zwrócić uwagę na przykrycie wszystkich główek szprych.

Montaż dętki i opony

- 1) Należy przełożyć krawędź opony przez obrzeże obręczy za zaworkiem.
- 2) Należy nieznacznie napompować dętkę, aż nabierze okrągłego kształtu.
- 3) Należy odkręcić nakrętkę zaworka dętki i zaworek przełożyć przez otwór w obręczy.
- 4) Należy włożyć dętkę do opony.
- 5) Należy założyć drugą stronę opony na obręcz, zaczynając po przeciwnej stronie zaworka. Prosimy nie zakleszczyć przy tym dętki pomiędzy oponą a obręczą.



Pompowanie dętki

- 1) Należy zwrócić uwagę na prostopadłe ustawienie zaworka, aby zapewnić dobre osadzenie dętki i opony w obszarze zaworka.
- 2) Prosimy mocno dokręcić nakrętkę zaworka.
- 3) Dętkę należy napompować na tyle, aby oponę wcisnąć tylko kciukiem.
INFORMACJA: Opona została zamontowana centrycznie wtedy, jeśli odstęp linii kontrolnej od krawędzi obręczy jest jednakowy na całym obwodzie po obu stronach opony. W przeciwnym razie: należy spuścić powietrze i ponownie ustawić oponę.
- 4) Należy napompować dętkę do maksymalnego ciśnienia, dopuszczonego przez producenta opony (patrz nadruk na flance opony).
- 5) Należy mocno dokręcić zakrętkę zaworka.

9 Utylizacja

9.1 Wskazówki odnośnie utylizacji

W przypadku utylizacji produktu, należy zwrócić się do fachowej jednostki sprzedaży.

W przypadku utylizacji, należy usunąć wszystkie podzespoły produktu zgodnie z krajowymi wymaganiami ochrony środowiska.

10 Wskazówki prawne

Wszystkie warunki prawne podlegają prawu krajowemu kraju stosującego i stąd mogą się różnić.

10.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

10.2 Gwarancja

Szczegółowych informacji dotyczących warunków gwarancji udziela wykwalifikowany personel, który dopasował produkt lub serwis producenta (adresy patrz wewnątrz obwoluty).

10.3 Żywotność

Przewidywany okres użytkowania: **4 lata**

Przewidywany okres użytkowania został przyjęty za podstawę w fazie projektowania, produkcji oraz w wytycznych dotyczących użytkowania produktu zgodnie z jego przeznaczeniem. Zawierają one również wytyczne dotyczące obsługi technicznej, zapewnienia skuteczności działania i bezpieczeństwa produktu.

11 Dane techniczne

INFORMACJA

- ▶ Wiele danych technicznych podano poniżej w mm. Należy zwrócić uwagę, aby - jeśli nie podano inaczej - ustawić na produkcie nie przeprowadzać w zakresie mm, jednak tylko skokowo od ok. **0,5 cm** lub **1 cm**.
- ▶ Należy zwrócić uwagę, że osiągnięte podczas prac regulacyjnych wartości mogą odbiegać od podanych wartości. Odstępstwo może wynosić **±10 mm** i **±2°**.

INFORMACJA

- ▶ Wszystkie wymiary, które są podane w dalszej części, są wartościami ustalonymi teoretycznie.
- ▶ Należy zwrócić uwagę, że nie przy każdym wariantcie produktu można wykorzystać wszystkie możliwości regulacji. Podobne ograniczenia kombinacji ustawień dotyczą geometrii ramy kompaktowej.
- ▶ Producent zastrzega sobie możliwość dokonywania zmian technicznych oraz tolerancji.

Dane ogólne

	Start
Maks. obciążenie [kg]	M4 XXL: 160; M6 Junior: 90
Maks. obciążenie w przypadku stosowania w pojazdach do przewozu osób niepełnosprawnych ruchowo [kg]	M6 Junior: 75
Masa transportowa (przy szerokości siedziska 430 mm) [kg] ¹⁾	Rama: od ok. 9,5 Podnózek: ok. 1,4 Koło napędowe 24" (para): ok. 3,5
Długość całkowita (z podnóżkiem) [mm]	patrz tabela poniżej
Szerokość całkowita [mm]	patrz tabela poniżej
Szerokość siedziska [mm] ²⁾	patrz tabela poniżej
Wysokość siedziska [mm]	patrz tabela poniżej
Maks. wysokość całkowita [mm]	<1200 (spełnia zalecenia normy DIN EN 12183)
Wielkość koła skrętnego ["]	5 do 8
Swoboda do podłoża [mm]	>30 (spełnia zalecenia normy DIN EN 12183)

	Start
Min. ciśnienie opon [bar] ³⁾	6
Dopuszczalny rodzaj ogumienia – koła napędowe	Opony poliuretanowe, opony pneumatyczne
Dopuszczalny rodzaj ogumienia – koła skrętne	Opony poliuretanowe, opony pneumatyczne, opony pełne
Zakres skrętu ok. [mm] ^{2) 4)} (przy szerokości siedziska 430 mm; głębokości siedziska 420 mm)	1300
Promień skrętu [mm] ²⁾	<1500 (spełnia zalecenia normy DIN EN 12183)
Maks. dopuszczalne nachylenie [°] / [%] ⁵⁾⁶⁾⁷⁾	7 / 12,3

¹⁾ dane dotyczące masy zmieniają się odpowiednio do wybranej opcji i wariantu.

²⁾ zgodnie z ISO 7176-5, 8.12.

³⁾ różny w zależności od ogumienia; patrz nadruk na oponie.

⁴⁾ zawracanie w 3 ruchach o 180°.

⁵⁾ dotyczy również odstawienia z zaciągniętym hamulcem postojowym.

⁶⁾ dotyczy wszystkich kierunków (w górę, w dół, w bok).

⁷⁾ zgodnie z ISO 7176-1.

Pozostałe dane

Start	Minimalnie	Maksymalnie
Długość całkowita (z podnózkami) [mm]	Start M4 XXL: 870 ¹⁾ Start M6 Junior: 800	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 1065
Szerokość całkowita (z kołami napędowymi standard) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 645 Start M6 Junior: 495	Start M4 XXL: 795 Start M6 Junior: 620
Szerokość całkowita (z kołami napędowymi z hamulcem bębnowym) [mm] ²⁾	Start M4 XXL: 670 Start M6 Junior: 520	Start M4 XXL: 820 Start M6 Junior: 645
Wysokość całkowita [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840 ⁴⁾	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: 1040 ⁴⁾
Długość (po złożeniu, bez podnóżków) [mm]	Start M4 XXL: 760 Start M6 Junior: 750	Start M4 XXL: 1090 Start M6 Junior: 950
Szerokość (po złożeniu) [mm]	Start M4 XXL: 340 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: ---
Wysokość (po złożeniu) [mm]	Start M4 XXL: 840 ³⁾ Start M6 Junior: 840	Start M4 XXL: 1045 Start M6 Junior: ---
Ciężar całkowity (bez użytkownika) [kg]	Start M4 XXL: 17,5 Start M6 Junior: 12	Start M4 XXL: 20 Start M6 Junior: 14,5
Ciężar najcięższej demontowanej części [kg]	---	1,8
Pochylenie oparcia [°]	0	5
Efektywna głębokość siedziska [mm]	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 310	Start M4 XXL: 490 Start M6 Junior: 370
Efektywna szerokość siedziska [mm]	Start M4 XXL: 430 Start M6 Junior: 280	Start M4 XXL: 580 Start M6 Junior: 380
Wysokość siedziska z przodu [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 400	Start M4 XXL: 510 Start M6 Junior: 490
Wysokość siedziska z tyłu [mm]	Start M4 XXL: 380 Start M6 Junior: 370	Start M4 XXL: 500 Start M6 Junior: 490
Kąt nachylenia oparcia [°]	0 (w pionie)	Start M4 XXL: 3 ⁵⁾ Start M6 Junior: 30 ⁶⁾
Wysokość oparcia [mm]	Start M4 XXL: 400 Start M6 Junior: 300	Start M4 XXL: 475 Start M6 Junior: 375
Długość podudzi [mm]	Start M4 XXL: 270 Start M6 Junior: 160	Start M4 XXL: 470 Start M6 Junior: 450

Start	Minimalnie	Maksymalnie
Kąt podnóżka w stosunku do powierzchni siedziska ⁷⁾ [°]	70	80
Kąt między płytą podnóżka podnóżkiem a powierzchnią siedziska [°]	dowolnie regulowany	
Odstęp między podłokietnikiem a powierzchnią siedziska [mm]	Start M4 XXL: 200 Start M6 Junior: 200	Start M4 XXL: --- Start M6 Junior: 400
Przednia pozycja podłokietnika [mm]	Start M4 XXL: 220 ⁸⁾ Start M6 Junior: 175	Start M4 XXL: 310 Start M6 Junior: 270
Średnica obręczy napędowych [mm]	470	540
Poziome położenie osi wtykanej [mm]	Start M4 XXL: 30 Start M6 Junior: - 35 ⁹⁾	Start M4 XXL: 90 Start M6 Junior: 35 ⁹⁾
Minimalny promień skrętu [mm] ¹⁰⁾	Start M4 XXL: 790 ¹¹⁾ Start M6 Junior: 570	Start M4 XXL: 980 ¹²⁾ Start M6 Junior: ---

1) przy najmniejszej głębokości siedziska i najmniejszym rozstawie kół

2) dane w przypadku wąskiego montażu obręczy

3) przy najniższej wysokości siedziska i najniższej wysokości oparcia

4) wartość minimalna dla rozmiaru koła napędowego 22" i nieregulowanych na wysokość uchwytów do pchania; wartość maksymalna dla regulowanych na wysokość uchwytów do pchania

5) w przypadku standardowych rur oparcia

6) w przypadku regulacji kąta nachylenia oparcia 30°

7) w przypadku standardowych podnóżków, wartość nie dotyczy podnóżków z regulowanym kątem nachylenia

8) w przypadku długiego podłokietnika ≥ 160 mm

9) wartość minimalna = ustawienie dla aktywnych użytkowników; wartość maksymalna = ustawienie dla pasywnych użytkowników

10) zgodnie z ISO 7176-5

11) przy minimalnej głębokości siedziska i szerokości siedziska

12) przy maksymalnej głębokości siedziska i szerokości siedziska

Warunki otoczenia

Temperatura i wilgotność powietrza	
Temperatura w ruchu [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Temperatura podczas transportu i przechowywania [°C (°F)]	-10 do +40 (14 do 104)
Wilgotność powietrza [%]	45 do 85

12 Załączniki

12.1 Wartości graniczne dla transportu wózków inwalidzkich w pociągu

INFORMACJA

- Produkty tej serii produkcyjnej spełniają zasadniczo podstawowe wymagania techniczne rozporządzenia (UE) Nr 1300/2014 odnośnie dostępności kolei dla osób niepełnosprawnych.

Znak	Wartość graniczna (zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 1300/2014)
Długość [mm]	1200 (dodatkowo 50 mm dla stóp)
Szerokość [mm]	700 (dodatkowo 50 mm dla rąk po każdej stronie podczas ruchu)
Najmniejsze koła ["]	ok. 3 lub większe (według zlecenia najmniejsze koło musi pokonać szczelinę wielkości równej 75 mm w płaszczyźnie poziomej i 50 mm w płaszczyźnie prostopadłej)
Wysokość [mm]	maks. 1375; łącznie z użytkownikiem płci męskiej o wysokości ciała równej 1,84 m (95-tego percentyla)
Promień zawracania [mm]	1500

Znak	Wartość graniczna (zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 1300/2014)
Największy ciężar [kg]	200 (produkt z użytkownikiem, w tym bagaż)
Maksymalna wysokość pokonywania przeszkody [mm]	50
Swoboda do podłoża [mm]	60 (w przypadku kąta nachylenia równego 10° swoboda do podłoża do jazdy w przód musi wynosić na końcu nachylenia co najmniej 60 mm pod podnóżkiem)
Maksymalny kąt nachylenia, pod którym produkt pozostaje stabilny [°]	6 (dynamiczna stabilność we wszystkich kierunkach) 9 (statyczna stabilność we wszystkich kierunkach, również w przypadku zablokowanego hamulca)



A series of horizontal lines spanning the width of the page, providing a template for writing. The lines are evenly spaced and extend from the left margin to the right margin.

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris IIIrd Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

